Franklin's, Benjamin
Autobiography.

Sammlung

französischer und englischer Schriftsteller

für den Schul- und Privatgebrauch.

Ausgaben Velhagen & Klasing.

ENGLISH AUTHORS.

48. Lieferung.

Wörterbuch

zu

BENJAMIN FRANKLIN'S

AUTOBIOGRAPHY.

BIELEFELD und LEIPZIG.

VELHAGEN & KLASING.

Preis geheftet 30 Pf.

ENGLISH AUTHORS.

48. Lieferung.

Wörterbuch

zu

BENJAMIN FRANKLIN'S AUTOBIOGRAPHY.

Von HUGO BANSEMER.

Erklärung der Aussprachezeichen.*)

$\overset{1}{a}$ = a in fate	$\overset{1}{o}$ = o in no
$\overset{2}{a}$ = a in far, mask, glass, path	$\overset{2}{o}$ = o in move
$\overset{3}{a}$ = a in fall, law	$\overset{3}{o}$ = o in nor
$\overset{4}{a}$ = a in fat	$\overset{4}{o}$ = o in not
$\overset{1}{e}$ = e in me	$\overset{1}{u}$ = u in tube
$\overset{2}{e}$ = e in met	$\overset{2}{u}$ = u in tub
$\overset{1}{i}$ = i in pine	$\overset{3}{u}$ = u in bull, foot
$\overset{2}{i}$ = i in pin	$\overset{3}{o}\overset{2}{i}$ = oi in oil
	$\overset{3}{o}\overset{3}{u}$ = ou in pound.

ä bedeutet a in air, care; ə den unbetonten Vokal in about (ə-b$\overset{3}{o}\overset{3}{u}$t'), animal ($\overset{4}{a}$n'-$\overset{2}{i}$-məl), action ($\overset{4}{a}$k'-shən), distance (d$\overset{2}{i}$s'-təns), unfortunately ($\overset{2}{u}$n-f$\overset{3}{o}{}_{r}$'-tshə-nət-l$\overset{2}{i}$) u. dgl.; ferner $\underline{\overset{2}{u}}$ den Laut in Sir, fur, firm; gh hartes g (wie in Garten, giebt); dj weiches g = französischem j mit vorlautendem d; ŋ den Gutturalnasal in sing; s bezeichnet hartes s (= ſſ oder ß wie in Wasser, reißen); z weiches s (wie französisches z in zone, gazon, deutsches ſ in Roſe, leſen); sh = sch; zh = französischem j wie in jeu, jouer; th bedeutet das harte th wie in thin, ð das weiche th wie in this.

Die Aussprache ist mit Bezugnahme auf Henry Sweet, Elementarbuch des gesprochenen Englisch (Oxford, Clarendon Press, 2. verbesserte Auflage, 1886); mit Benutzung von Stormonth, Etymological and Pronouncing Dictionary, etc. achte Auflage, 1884, in einigen Fällen nach Smart, Webster, Worcester und andern Quellen angegeben. — Das kleine $_{r}$ bezeichnet die Schwächung des auslautenden r und des inlautenden vor einem Konsonanten zu einem unbestimmten Vokal.

---

*) Von Benecke für die English authors aufgestellt.

Aban'don überlassen; aufgeben
aba'te ablassen, herunterlassen; sich legen, nachlassen; aba'tement Minderung; to make an — etwas (vom Preise) herunterlassen
Abiah spr. ə-bi'-ə
abil'ity Fähigkeit; Vermögen
able fähig, im stande; tüchtig, geschickt; to be — können
abolition Abschaffung; A— Society Gesellschaft zur Abschaffung der Sklaverei
abom'inable abscheulich
abor'tive (ŏ) mißlungen; to prove — fehlschlagen
about über, wegen; an; um, gegen, ungefähr; umher; — to (mit Inf.) im Begriff zu; I am — to ich bin dabei, ich ich will (gerade)
above (ŭ) über (... hinaus); oberhalb von; oben; to be — one's business über seinem Geschäfte stehen, sich mehr dünken als man wirklich ist
abroad (-brǒd') außerhalb, auswärts; im Auslande
abrupt' unzusammenhängend, abgebrochen; jäh, plötzlich; abruptly plötzlich, jählings, barsch
abstain' sich enthalten
absurd' abgeschmackt; absur'dity Ungereimtheit, Albernheit
abun'dant reichlich; abundantly zum Überfluß, ergiebig; völlig
abuse (-ūz') mißhandeln; schmähen
acad'emy Akademie, Universität; Academy of Sciences = Académie des Sciences Akademie der Wissenschaften in Paris (1666 gegründet)
accept' (of a thing) etwas annehmen
access' Zutritt
ac'cident Zufall, Vorfall; by — zufällig; acciden'tal zufällig
accom'modate ordnen, ins Geleise bringen; accommodation Ausgleichung, Versöhnung
accom'plish erfüllen, ausführen
according to gemäß; accordingly demgemäß
accost' anreden
account' (of) Rechnung (über); Verzeichnis; Bericht, Erzählung; Beschreibung; on — of wegen; weil (vor Partiz.); on their —s um ihretwillen, auf ihre Rechnung; to keep accounts die Bücher, Buch führen; to turn to — Gewinn bringen
accus'tomed gewöhnt; to be — pflegen
acknowledge anerkennen (dankbar) gestehen; acknowledgment Anerkennung
acquaint benachrichtigen, mitteilen; (with) bekannt machen mit; acquainted bekannt; acquain'tance Bekanntschaft; Bekannte; to form an — eine Bekanntschaft machen
acquir'e (ī) erwerben
acquisition Erwerbung
acre (ā'-kər) ein Flächenmaß, = 0,4 Hektar ($1^1/_2$ Morgen)
across' quer über
act Handlung; to — handeln, verfahren; wirken; to — as spielen (den); action Handlung, That; ac'tive thätig, rührig; activity Thätigkeit
actual(ly) thatsächlich, wirklich

add hinzufügen
Addison (ăd'-dĭ-sn), Joseph — engl. Schriftsteller, geb. 1672, gest. 1719
addition Zuwachs; Zusatz; to make considerable — to noch Beträchtliches hinzufügen; having the — of his stores da seine Vorräte noch zu den unsrigen hinzukamen; additional hinzukommend; neu; an — provision eine weitere Vorkehrung
address' Eingabe; Bittschrift; to — to richten an
adhere (-hḗr') to anhängen; adhered to eingehalten
adja'cent (ā) angrenzend
admin'ister verwalten, ausüben; administration Verwaltung; Amt
ad'mirably (ĭ) wunderbar
admission Aufnahme, Eintritt
admit' hinein-, zulassen; eintreten lassen; to be admitted eintreten; those not regularly admitted die nicht regelrecht Aufgenommenen
adopt' annehmen (als eigen); sich aneignen; aufnehmen
adressé à gerichtet an
advance (əd-våns'): in — money als Vorschuß; to — vorrücken; vorschießen; (eine Meinung) vorbringen; aufstellen; to — to kommen, sich versteigen bis auf; advanced guard Vorhut; advancement (əd-våns'-) Emporkommen
advan'tage (-vån'-) Vorteil; Erfolg; to have the — of überlegen sein; he had the — of more time er war mir gegenüber im Vorteil, weil er mehr Zeit hatte; to take the — of sich zu nutze machen; the enemy did not take the — of his army der Feind nahm den Vorteil über sein Heer nicht wahr, ließ die günstige Gelegenheit zu einem Angriff auf sein Heer unbenützt
advanta'geous vorteilhaft
adven'ture Abenteuer
ad'versary Gegner
advertise (-tīz') anzeigen
advertisement (-vů̲r'-tĭz-) Nachricht; öffentliche Anzeige; the —s to be inserted die einzurückenden Annoncen
advic'e Rat; to take one's — jem. Rat annehmen; there is little in the — der Rat hat wenig Bedeutung
advi'se (s = z) raten; to — with beraten mit
af'fable leutselig
affair' Angelegenheit; Geschäft; Sache; affairs Dinge; public affairs Staatsangelegenheiten
affection Zuneigung, Liebe; affec'tionately liebevoll, zärtlich
affirmative (-fů̲r'-): to pass in the — bejaht werden
afflictions Trübsal
af'fluence Überfluß, Reichtum
afford gewähren; bieten, geben; (Licht) spenden; verwenden, erschwingen; who could ill — deren Mittel es ihnen nicht erlaubten
affranchir befreien
aft (åft) hinten am Schiff; to come — aufs Achterdeck kommen; to move — nach hinten, unter das Achterdeck bringen
age Alter; Menschenalter; Zeitalter; quite through to old

— das ganze Leben hindurch bis zum Greisenalter
a'gent (á) Geschäftsträger; Unterhändler
agree' übereinkommen, vereinbaren; einräumen; harmonieren, sich vertragen; to — on eingehen auf; to — to zustimmen, einwilligen in; to be agreed to Beifall finden
agree'able angenehm; agreeably to gemäß
agree'ment Übereinkommen, Vertrag; articles of — Vergleichungspunkte
aid Hilfe; Abgabe (to für); aids Steuern, Abgaben
aid-de-camp (åd-dî-kåŋ) Adjutant (eines Generals)
aim at abzielen auf; trachten nach; das Ziel haben zu
air Luft; Miene; to give the — of ... to den Anschein erwecken von ... für; to put on the airs of master die Herrenmiene aufstecken, den Herrn herauskehren; the fresh — admitted die neu eintretende Luft
alac'rity: with great — mit vielem Frohsinn, recht freudig
alarm' Tumult, Lärm
Albany (ål'-) Ort am Hudson, im Staate New York
alderman (ål'-) Stadtrat
ale (ål) Bier; a pot of — ein Glas Bier; alehouse Bierhaus
Alexandria (-ĕg-zăn'-) Ort in Virginien
alive (ī) lebendig, am Leben; rege; to be — leben
all: at — überhaupt; in — im ganzen
allege (-lĕdj') erklären, behaupten
allot' zuteilen, zuweisen
allow (-lå̊ů') erlauben; zugestehen; I was to be —ed es sollte mir gewährt werden; to — time Zeit lassen
allusion (ə-lō̊'-) Anspielung
almanac (ål'-) Kalender
alone (ə-lōn') allein
alteration (ål'-) Änderung
altogether (ål-tō̊-gĕð-) alle zusammen; durchaus, ganz und gar
ambition Ehrgeiz; ambitious (of) ehrgeizig; begierig (nach); to be — of Ehrgeiz tragen nach
Amboy (åm'-bō̊ī) Hafenplatz in New Jersey
ambulatory (åm'-bů-lå'-tə-rī) herumziehend
ambusca'de Hinterhalt
amends': to make amends for etwas vergüten, erstatten; amend'ment Verbesserungsantrag
a'miable liebenswürdig
amiss': to take — übelnehmen; it may not be — es mag nicht unangebracht sein
ammunition Schießbedarf, Munition
amount' to sich belaufen auf
ample umfangreich, lang; amply reichlich
an'cestor Ahne, Vorfahr
an'chor Anker; to drop — Anker werfen; vor Anker gehen, liegen
anchovy (ō') Anchovis, Sardelle
An'drew (-drō̊) Andreas
angle Winkel; Ecke
angry zornig; böse

animal: — food tierische Nahrung, Fleischspeise
annihilate (-nī'-hī-lāt) vernichten
annual(ly) jährlich; the — ship das Schiff, welches die Fahrt alljährlich macht
anon'ymous: an — paper ein Aufsatz ohne Angabe des Verfassernamens
another: one with — im Durchschnitt
antag'onist Gegner
anxiety (ī') Beängstigung, Angst; anxious (ăŋk'-shəs) bang, besorgt
apart': to set — (ein Zimmer) freilassen, reservieren; (eine bestimmte Stunde für etwas) ansetzen, ausersehen
apol'ogy Rechtfertigung; to make one's — sich entschuldigen
apparatus (-rā'-) Apparat; Vorrichtung; Seminar
apparent(ly) (-pä'-) augenscheinlich
appar'itor Thürsteher, Gerichtsdiener, Pedell
appear' (er)scheinen; zum Vorschein kommen; appearance Erscheinen; (äußere) Erscheinung, Aussehn; Auftreten; Anschein, Schein; appearances to der bloße Schein von; to make an — ein Aussehn haben; they made quite a different — from sie hatten ein ganz anderes Aussehn als; there was every — es hatte allen Anschein; my public — in business mein öffentliches Auftreten als Besitzer eines eigenen Geschäfts
appease (-pēz') besänftigen
application Bitte, Ansuchen; Bewerbung; on my — auf mein Ansuchen; to make any — for irgendwie etwas nachsuchen; — was made to man wandte sich an
apply (ī') verwenden; to — to sich wenden an; to — one's self to sich zuwenden; to — for nachsuchen, einkommen wegen
appoint' bestimmen, anweisen; ernennen, einsetzen als; (eine Versammlung) anberaumen; appointed ausersehen, erwählt; appointment: by — nach Verabredung
apprehend' es fassen; glauben, dafür halten; (be)fürchten; apprehended befürchtet; apprehen'sion Auffassung; Befürchtung
appren'tice (-tĭs) Lehrling; to be put apprentices to different trades verschiedene Handwerke erlernen, bei verschiedenen Meistern in die Lehre gegeben werden; to put one's self an — in die Lehre treten; appren'ticeship (-tĭs-) Lehrzeit; to serve an — (with) als Lehrling arbeiten, in der Lehre sein (bei)
approach sich nähern
approbation Billigung, Beifall; to meet with — Beifall finden
appro'priate for bestimmen für
approve (ō) (of) etwas billigen, es gut heißen; einverstanden sein mit; to be approved Beifall finden
apt geeignet; bereit, geneigt
ar'bitrary willkürlich

ar'bitrator Schiedsrichter
ar'duous hoch; schwierig
ares: the three — die 3 R; (reading, writing, (a)rithmetic Lesen, Schreiben, Rechnen), zur Bezeichnung der Lehrgegenstände des Elementarunterrichts und des letzteren selbst
argument (år'-gů-) Disputieren; Erörterung von Streitfragen; arguments Beweisgründe; argumentation (år-gů-) Beweisführung; to love — gern disputieren
arise (-rīz') sich erheben; entstehen
arith'metic, auch rithmethic Rechenkunst, Rechnen; school for writing and — Elementarschule; Cocker's book on — Cockers Rechenbuch
arm Arm; arms Waffen; to — bewaffnen; armed bewaffnet
arran'gement Anordnung
arrival (ī') Ankunft
arrive (ī') (an)kommen; to — at gelangen zu
art Kunst; Verschlagenheit; — of thinking Denkkunst, Logik; Master of Arts Doctor philosophiae; artful geschickt; verschlagen
article Artikel; Gegenstand; Posten (einer Rechnung); articles Stücke (einer Korrespondenz); Punkte (eines Vertrags); they being articled to him da sie an ihn fest gebunden waren
ar'tifice (-fĭs) Kunstgriff, Kunst
as: — if als ob; — yet bis jetzt, bisher; — to was anbelangt; (vor Infinitiv) so daß; um zu; so much — to be so viel, weit, daß ich bin
asbes'tos Asbest, ein Mineral, das zu feuersicheren Geweben gebraucht wird
ascent' Aufsteigen
ascertain' feststellen
ascribe (ī') zuschreiben
ashamed: to be — sich schämen; he seemed — er schien sich zu schämen; to be made — of beschämt werden wegen
aside: to take one — into jem. beiseite führen in
ask (for) fragen (nach); bitten (um); fordern; sich bewerben (um); (Fragen) richten an; questions were asked me man richtete Fragen an mich
asleep: half — halb im Schlaf; to be fast — fest schlafen; to fall fast — fest einschlafen
assemble (ver)sammeln; zusammenziehen
Assembly oder General — Generalversammlung, die gesetzgebende Körperschaft in den einzelnen Kolonien
assert' behaupten
assertion Behauptung
assist' helfen, unterstützen; to — in teilnehmen an; to — one's flight jem. Flucht erleichtern; assisted with gestützt, verteidigt von; assis'tance Beistand, Hilfe
asso'ciate Gefährte, Teilnehmer; to — in the design als Genossen bei dem Vorhaben gewinnen; association Vereinigung; Genossenschaft; Milizverband; — business Beschäftigung mit, in dem Miliz-

verein; asso'ciators Mitglieder des Milizverbandes
assu'me sich zueignen, sich anmaßen; annehmen; sich zuwenden, übernehmen; assumed erborgt
assure (-shŏr') versichern; to be assured überzeugt sein
aston'ishment Staunen
attain' erreichen
attempt' Versuch; versuchen
attend' begleiten, folgen; beiwohnen; (auf)warten, bedienen; dabei sein; (Pflichten) nachkommen; to — the shop im Laden sein, die Kunden bedienen; to — to the shop auf den Laden acht geben; to — the press bei dem Druck zugegen sein; atten'dance Anwesenheit, Dienst
attor'ney-general Kronanwalt
attrib'ute zuschreiben
auction Versteigerung
augment' sich vermehren; wachsen, zunehmen
autobiography (å-tŏ-bī-ŏg'-) selbstverfaßte Lebensbeschreibung
autumn (å'-təm) Herbst
averse (ə-vů̱rs'): as — to als wären sie abgeneigt; aversion (ə-vů̱r'-) Abneigung
avoid' (ver)meiden
away: done — abgethan, geschwunden
awhile eine Zeitlang
awkward (å'-kwərd) unbeholfen; ungünstig, widrig
axe Axt
ay (å'-ī): —, —, a, ja!
Back zurück; the — parts die hinteren, inneren, westlichen Teile; to go — zurückgehen; to part — zurück-, aufhalten
bag Sack, Beutel
baggage Bagage, Gepäck
bail: to give — Bürgschaft leisten
bal'ance Saldo, Guthaben; desiring to be paid the — in dem Wunsche, daß die Rechnung beglichen würde; to — schwanken
Banbury (bån'-bə-rī) Ort in der Grafschaft Oxford
Barbadoes (bår-bå'-dəz) eine Insel der kleinen Antillen, seit 1624 englisch
Barben-Dubourg hervorragender franz. Naturforscher, Übersetzer von Franklins Schriften, gest. 1779 in Paris
bar'ley (å) Gerste
barn (å) Scheune
basket (bås'-kĕt) Korb
battery Batterie, Schanze
bay (å) Bucht
beach Gestade
bear (ä) ertragen; aushalten; gebären; it ought to help his bearing them es müßte sie ihm ertragen helfen
beard (ė) Bart
beat (ė) schlagen; we beat one another into that language wir lernten jene Sprache dadurch, daß wir uns gegenseitig (im Schachspiel) schlugen, besiegten
becalm (-kåm'): to be becalmed von einer Windstille überfallen, aufgehalten werden
bee Biene; the Fable of the Bee die Bienenfabel, ein Werk Mandevilles, erschienen 1714
beforehand: to be — with one einem zuvorkommen
— vorwärtskommen; to get

beggar Bettler
begin: to — with für den Anfang; to — the world with um damit meine Laufbahn in der Welt zu beginnen
behave (á) (one's self) sich benehmen; to — well sich gut führen; behav'iour (á) Benehmen
behind' (ī) hinter; hinten; from — trees hinter Bäumen hervor; to leave far — weit hinter sich lassen
belief' (é) Glaube
believe glauben
belong' (to) gehören (zu); zukommen
below (-ló') unter; unten; unterhalb
benef'icent wohlthätg; beneficial (fĭsh'-) vorteilhaft; zuträglich; ben'efit: for their — zu ihrem Wohl, Vorteil; public — Wohlthat für das Gemeinwesen; to reap — Vorteil davon haben
berth Kajüte; Platz für eine Hängematte
besides (s hart) außer, neben; außerdem
best: to make the — of die beste Seite abzugewinnen suchen
bestow (-stó') widmen; schenken, leihen
Bethlehem (bĕth'-lĭ-) in Pennsylvanien, Hauptort der Herrnhuter
better: he would be the — for it er würde sich dabei nur besser befinden
between zwischen; — us zusammen, gemeinsam
beyond' jenseits; über... hinaus
bid heißen
bill Gesetz; Kassenschein; to draw a — einen Gesetzentwurf abfassen
bind (ī) (to) binden, verpflichten
bis'cuit(s) (-kĭt) Zuckerbrot; (Schiffs-)Zwieback
bit Bißchen: Stückchen; — of butter ein Stich Butter
blame tadeln
blank unausgefüllt; blanks Formulare
blan'ket weiße, wollene Decke
bless segnen
blessing Segen
Block-Island (-ī'-) Insel an der Küste von Rhode Island
bloody (blŭd'-ĭ) blutig
Bloomsbury Square (blŏmz'-) ein Platz in London
blow (ó) blasen, wehen
blundering faselig; sehr fehlerhaft
blustering stürmisch
board (ō) Brett; Tafel; Kost; the Board of Trade das Handelsamt (in London); on — (a ship) an Bord (eines Schiffes); to — (with) speisen, in Kost sein (bei); to — one's self sich selbst beköstigen
boast (ó) of sich rühmen
bod'ily körperlich
body (bŏd'-ĭ) Körper, Leib; the — die Körperschaft, Gesamtheit; Busy Body Neuigkeitskrämer; when more in a — als es mehr eine dichte Masse bot
boil kochen
bold (ó) kühn
bond for Unterschrift als Bürge; to give — to pay sich schrift-

lich verbürgen auf Zahlung von
bon'fire (ī) Freudenfeuer
book'ish (ů) lesebegierig; — inclination Vorliebe für Bücher
book'seller (ů) Buchhändler
bookselling Buchhandel; Buchhändler-
borrow borgen
Boston (bős'-tn) Hauptstadt von Massachusetts
both: — ... and sowohl ... als auch
bottle Flasche
bottom Boden
bound begrenzen
bow (bó) Bug
bow (bőů) Verbeugung
bowl (bół): a China — eine Porzellanschale
boy Knabe; Kellner
Brad'dock englischer General, der die Operation gegen die Franzosen leitete
branch (brånsh) Zweig; — of science Wissenszweig; the electric — der Abschnitt, welcher von der Elektrizität handelt
bran'dy Branntwein
brass Kupfer; Bronze-
brave brav; tapfer; rechtschaffen
brazier (brá'-zhər) Kupferschmied
bread: — and butter Butterbrot
break (á) (zer)brechen, zerstören; aufheben; to — over sich brechen an; to — up aufbrechen; to — one of a habit einen von einer Gewohnheit abbringen
breath (brĕth) Atem
breed erziehen; to be bred to a business ein Handwerk erlernt haben; to be bred a lawyer Jura studiert haben; to be bred a Protestant als Protestant erzogen werden
brethren Brüder (einer geistlichen Gemeinschaft)
brick'layer Maurer
bright (brīt) hell, klar
bring dazu bringen; to — before vortragen; to — into einbringen, vorlegen; verwickeln in; to — off davonbringen; fortschaffen; retten; to — over (mit) hinüberbringen; to — up (to) heranbilden, erziehen (zu); to — one to be einem zuführen als; I have brought to see you a young man ich bringe Euch hier einen jungen Mann; till we brought them all to bis wir sie alle so weit hatten, daß sie
Britain: Little — Kleinbritannien, Name eines Gasthofes in London
brittle zerbrechlich, hinfällig
Brooklyn (bråk'-līn) Hauptstadt auf Long Island
brother Bruder; brothers leibliche Brüder; brother-in-law Schwager
buc'ket Eimer, Wassereimer
Buffon berühmter franz. Naturforscher, geb. 1707, gest. 1788 in Paris
bum'per Humpen; (übervolles) Glas
Bunyan (bůn'-yən) englischer Baptistenprediger, Verfasser eines vielverbreiteten Erbauungsbuches, gest. 1688
burden Last; Bürde; bur-

dened with beladen, bedrückt von

burgess (bŭr′-djĭs) Deputierter, Vertreter in der Assembly (gewählt von der Gesamtheit aller Bürger)

burial (bĕr′-rĭ-əl) Begräbnis

burlesque (bər-lĕsk′) possierlich einkleiden, travestieren

Burlington (bŭr-lĭŋ-tn) Stadt in New Jersey, am Delaware

burn niederbrennen; burnt angebrannt

bury (bĕr′-rĭ) begraben

bus für omnibus

business (bĭz′-) Geschäft(e); Sache; Beschäftigung; a fuller — ein flotteres Geschäft; to be in — Arbeit haben; to be above one's — sich mehr dünken als man ist; to do — with zu thun haben mit; to go about one's — seinem Handwerk nachgehen; sich um seine eigenen Sachen bekümmern; to have a great deal of — sehr viel zu thun haben; to set one up in — einen etablieren; public — Arbeiten für den Staat; Thätigkeit für das Gemeinwohl

busy (bĭz′-) beschäftigt; Busy Body Neuigkeitskrämer; busily employed in it angelegentlich, eifrig beschäftigt damit

but aber; nur; erst; außer, abgesehen von; wenn nicht; als (nach negativen Ausdrücken); not knowing but (that) da ich nicht wußte ob er nicht; I never heard ... but ich habe nie gehört ... ohne daß

buy (bĭ) kaufen

buying (bĭ′) Ankauf, Kauf

by: — myself für mich allein

Cab (ă) Droschke

cab′in Zelt, Hütte; Kajüte; temporary cabins Baracken

cable (kă′-b'l) Kabel-, Ankertau

call rufen; nennen, betiteln; begehren; vorsprechen; (eine Versammlung) berufen; to — in einen Besuch machen; to — on one einen ersuchen, mahnen; besuchen, vorsprechen; to — out to one einem zuschreien; to — to zurufen; to — upon one for (to) einen auffordern, treiben zu; to — for fragen nach; called unter dem Titel, betitelt

calling Beruf, Geschäft

Cambridge (kăm′-brĭdj) Universitätsstadt in Massachusetts

camp Lager; — life Lagerleben

campaign (kăm-pān′) Feldzug

can′did ungeteilt; unparteiisch, gerecht

candle Kerze, Licht; cast candles gegossene Kerzen

can′non Kanone(n); Artilleristen

ca′pable fähig

cap′ital vorzüglichst, vortrefflich; Haupt-

cap′tious (-shəs) zankfüchtig; arglistig

care Sorge, Sorgfalt; Achtsamkeit; to be under one's — in jem. Verwahrung sein, anvertraut werden; as under my — als mir zugewiesen; to take — of Sorge tragen für; it was taken into the — of

es wurde unter die Obhut von . . . gestellt
care'ful vorsichtig; sparsam; carelessness Unachtsamkeit
cargo (kår'-gō) Schiffsladung
Carlisle (kår-līl') Stadt in Pennsylvanien
Carolina (kå-rō-lī'-nå) Nord- und Süd Karolina, zwei der nordamerikanischen Staaten
car'penters Zimmerleute
car'riage (-rĭdj) Fuhrwerk, Wagen; carriages Lafetten; for carriages der Transportwagen wegen
carry tragen; führen; bringen; austragen; durchsetzen; to — on fortführen, fortsetzen; I carried (on) my point ich setzte meine Sache durch; to — off hinraffen; to — over hinüberbringen, -schaffen; to — through the House im Hause durchbringen; to — clear (ein Schiff) klar machen; there was no such a thing as carrying . . . through es sei so etwas wie die Durchführung . . . nicht möglich; carrying-horses Zugtiere
cart-wheel Wagenrad
case (s scharf) Fall; Lage; that was not my — das war bei mir nicht der Fall, galt für mich nicht
cash Kasse; bares Geld
cask (å): — of water Wasserfaß
cast (å) gießen; gegossen; casting Gießen, Guß
catch fangen; I had caught this ich hatte diese Neigung (zum Disputieren) angenommen
cattle Rindvieh
cause Grund; Ursache; Sache; causes Rechtsfälle, Prozesse; to take up one's — jem. Sache auf sich nehmen; to — lassen
cautions Sicherheitsmaßregeln; cautious vorsichtig
cel'ebrated berühmt, gefeiert; celeb'rity Ruhm, Berühmtheit
celer'ity Schnelligkeit
cen'sure (-shər) verurteilen; tadeln
cer'tainty Sicherheit
cer'tify (-fī) bescheinigen
champ (franz.), m. Feld
change Wechsel, Änderung; to — for vertauschen gegen
chan'nel Kanal; the Channel der Kanal (zwischen England und Frankreich)
chap'el Kapelle, Kirche; Arbeitssaal der Setzer (von ihnen so genannt); — ghost Druckerteufel; — laws Druckerbrauch, Setzerrecht
chap'lain Kaplan; Feldprediger
chapmen's books Kontobücher
character (kår'-) Charakter; Stand; Ruf, Ansehen; — of integrity makelloser Ruf
charcoal (tshår'-kōl) Holzkohle
charge Bürde; Auflage; to take — of Sorge tragen für, Aufsicht übernehmen über; to — in Ansatz bringen
Charles II. englischer König, 1660—1685
Charleston (tshårlz'-tn) Stadt in Süd-Karolina
charmed entzückt
chase (s scharf) jagen, Jagd machen auf
Chatham (tshăt'-hăm) siehe Pitt

Chaucer englischer Dichter, gest. 1400
cheap billig
cheapness Billigkeit
check (tsh) Vignette
cheerful(ly) fröhlich, heiter; munter; cheerfulness Frohsinn, Heiterkeit
cheese: bread and — Brot mit Käse
chess: to play at — Schach spielen
chest Kasten, Lade
chest'nut (tshěs'-) Kastanie
chicken (tshĭk'-ĭn) Küchlein
chide (ī) schelten
chief Haupt=; chiefly hauptsächlich; chiefs Häuptlinge
child: from a —, from children von Kindheit an
chim'ney (tsh) Kamin, Schornstein
China (tshī'-nå) Porzellan; chinesisch; Porzellan=
choice Wahl; to leave to one's — jem. Wahl überlassen, ihm anheimstellen
choose (tshōz) (aus)wählen; vorziehen, lieber wollen; für gut befinden; such as I chose to read solche, die ich lesen wollte; my being chosen meine Wahl
church: the — of England die englische Staatskirche
circle (sŭr'-kl) Kreis
circulate (sŭr'-) zirkulieren; circulating library Leihbibliothek
circum'ference Umkreis
cir'cumstance Umstand; circumstances (Vermögens=)Verhältnisse
cit'izen Bürger; fellow — Mitbürger
civ'il höflich; — government Civilverwaltung
civil'ity Höflichkeit
claim beanspruchen; claims Ansprüche
clean (ē) rein; clean-dressed sauber gekleidet
clear (ē) klar; rein; clearly deutlich; offenbar; ohne Rückhalt, durchaus; to carry — klar machen; to keep one's head — einem den Kopf klar lassen; clear'ness (ē) Klarheit
clergy Klerus, Geistlichkeit; clergyman Geistlicher
clerk (klårk) Schreiber; Sekretär; Kommis; a merchant's — ein Handlungsdiener
client (klī'-ənt) Schützling, Klient
close (s = z) with sich anschließen an, sich vereinigen mit
close (s hart): to keep one — to fesseln an; closely eng
clothes (klōðz) Kleider
cloud (ou) Wolke
club Klub, Verein; to — zusammenschießen, =legen
coal (ō) Kohle
coarse (kōrs) grob, roh; plump
cod Kabeljau, Stockfisch
cœlum (lat.) Himmel
coin: in copper — in Kupfergeld, in Scheidemünze
Colbert Finanzminister Ludwigs XIV.
col'league (-lēg) Kollege; to be one's — in sich beteiligen an
collect' (ein)sammeln; einfordern; zusammenbringen; collection Sammlung
col'lege Hochschule, Universität;

— education Gymnasial-, gelehrte Erziehung
colonel (kūr'-nəl) Oberst
colours (kŭl'-) Fahnen
come: to — at gelangen an; to — by vorbei-, herankommen; to — into (in das Heer) eintreten; to — on heranwachsen, gedeihen; to — up hinauf-, herankommen; to — upon one überkommen, einem erwachsen; gerichtet werden auf; (for) sich halten an... (wegen); to be — da sein; to — to see one einen besuchen; the world which is to — die zukünftige Welt; when he came to explain with me als er dann mit mir erörterte
comfort (kŭm'-fərt) Tröstung; Hilfe; Bequemlichkeit; comfortable (kŭm'-) angenehm, behaglich; bekömmlich
command' (å) Kommando; Oberbefehl; Führerstelle; to — befehligen
commence anfangen; anheben
com'ment on oder comment' Bemerkungen machen über
commis'erate (z) bedauern, Mitleid haben mit
commission Auftrag; Erlaß; Vollmacht; Bestellung; Mandat; Stelle; Provision, Gebühren; commissions for officers Offizierspatente; — of the peace Körperschaft der Friedensrichter; to give a — eine Bestellung ausfertigen; to — bevollmächtigen, bestallen; (as) ein Patent geben als; commissioned mit dem Auftrage; commis'sioner Bevollmächtigter; Unterhändler
commit' begehen
commit'tee Kommission; the Committee der Ausschuß (der Assembly); to appoint a — als Kommission einsetzen
com'mon: — council Stadtverordneten-Versammlung; the — law das gemeine (Gewohnheits-)Recht; and that for the — und zwar in der Regel
commu'nicate mitteilen
communication Mitteilung
compan'ion Gefährte, Genosse; Geselle
company (kŭm'-) Gesellschaft; Genossenschaft; Compagniegeschäft; Compagnie; for — zur Gesellschaft; to be in — with one bei einem zur Gesellschaft sein; to form a — eine Truppe bilden; to keep — Gesellschaft leisten
compare vergleichen
compet'itor Mitbewerber; Gegner, Rival
complain' of sich beklagen, Klage führen über (to bei); we were complained of man beklagte sich über uns; complaint' Klage
complete vervollständigen, ergänzen; vollenden
complex'ion Aussehn; Beschaffenheit; Gesichtsfarbe
compliance (-plī'-) Willfährigkeit
com'pliment artige Bemerkung; to make one a — einem eine Ehre erweisen; to make one compliments Artigkeiten sagen
comply (ī) (with) willfahren;

eingehen auf; zustimmen, einwilligen
compose zusammensetzen; ausmachen, bilden; ab-, verfassen; setzen (Schrift); to — over again noch einmal (die vorgeschobenen Stellen) setzen; compo'sing Setzen; the — them of die Zusammensetzung derselben aus; —-room Setzersaal; —-stick Winkelhaken (Instrument, daß bei dem Setzen gebraucht wird); compos'itor Setzer
comprehend verstehen
comptroller (kŏn-trŏl'-) Oberaufseher; Controlleur
computation Berechnung
com'rade (kŏm') Genosse
con: (ŏ) pro and — für und wieder
conceal' verbergen
concede zugeben, zugestehen
conceit' (ē): to put one out of — of oder with einem alle Lust benehmen an
conceive (-sēv') meinen, denken; dafür halten; (einen Plan, Gedanken, Zweifel, Achtung) fassen; to — one's self sich halten für
concern' (about, for) Unruhe; Kummer, Sorge (um); my being concerned in it meine Beteiligung daran; every one concerned in jeder, der beteiligt ist bei; concerning hinsichtlich
con'cert: in — im Einverständnis
concession Zugeständnis
conclude (-klŏd') schließen (Frieden, Vertrag); abschließen; beschließen; folgern, den Schluß ziehen
concur'rence Mitwirkung, Zustimmung
condescension Herablassung
condition Lage, Zustand; Bedingung
con'duct Benehmen; Lebensführung; Verhalten; Verfahren; Führung, Leitung; Verwaltung; — of my life mein Lebenswandel; to —' führen (Verhandlungen); befördern (Depesche); justly conducted in richtige Bahn gelenkt
confer' (upon one) einem verleihen, erteilen; übertragen; to — with unterhandeln, sich besprechen mit
confess' eingestehen
con'fident überzeugt
con'fidence Vertrauen
confine (ī) beschränken; einsperren
confound' (ŏŭ) verwirren; beschämen, aus dem Felde schlagen
confusion Verwirrung
confute widerlegen; in the confuting way in dem Verfahren, der Methode, etwas zu widerlegen; confutation Widerlegung
con'gress Kongreß, Versammlung
conjecture (-djĕk'-tshər) Vermutung
connec'ted verbunden; zusammenhängend
Connecticut (kŏn-nĕk'-tī-kət oder kŏn-nĕt'-tī-kət) einer der nordamerikanischen Staaten
connexion Verbindung

connoisseurs (kŏ-nĕs-sûrz') Kenner, Sachverständige

con'quer (-kər) überwinden

conscious: I was — of ich war mir bewußt, fühlte heraus; con'sciousness Bewußtsein

con'sequence Folge; Folgerung; Bedeutung; Einfluß; in — infolge dessen

consent' Einwilligung; to — to (ein)willigen in, zustimmen

consid'er betrachten (as als), halten für; erwägen, in Betracht ziehen, beachten, schätzen; considering in Anbetracht, wegen; consid'erable beträchtlich; bedeutend, hervorragend; umfangreich; consideration Erwägung; Berücksichtigung; in — of in Anbetracht; on — that bei der Erwägung daß; on better — bei besserer Überlegung

consist' of, in bestehen aus, in; consist'ent with verträglich, vereinbar mit

con'stable (kŭn'-stə-bl) Polizeidiener; Viertelskommissar; con'stableship Amt eines Polizeikommissars

con'stant(ly) beständig; treu, sicher

constit'uents (-stĭt'-ŭ-) Vollmachtgeber; the — of the Governor sind die zwei Söhne William Penns, des Gründers der Kolonie Pennsylvanien; sie ernannten den Gouverneur

constitution Körper-, Leibesbeschaffenheit; —s Verordnungen, Gesetze

construct' bauen; construction Bau; Konstruktion

consult' (about, for, on) befragen, um Rat fragen (wegen); zu Rate ziehen; to — with beratschlagen mit

consume verzehren; zerstören; verbrauchen

contain' enthalten

contemptible (-tem'-) verächtlich

contend' with kämpfen; wetteifern mit; contending streitend

content' zufrieden; contented befriedigt; zufrieden

con'test Kampf; the bloody — der blutige Kampf; sc. der Unabhängigkeitskrieg (1775 bis 1783); to contest' bestreiten, streitig machen

contin'ual(ly) fortwährend; contin'uance Bestehen, Fortdauer

contin'ue fortsetzen; beibehalten; bewahren (Achtung); bestehen lassen, ferner erzeigen; fortfahren; (fort)bestehen; (fort)dauern; bleiben; to — of bleiben in, halten zu; it continued raining es regnete weiter; I have been continued ich bin stets wieder gewählt worden als; long continued lange dauernd; fest

con'tinent Festland

con'traband: to make — für verbotene Ware erklären

contract' (Freundschaft) fassen; schließen; (Bekanntschaft) anknüpfen

contradict' widersprechen; contradiction Widerspruch; to bring into contradictions in Widersprüche verwickeln

con'trary Gegenteil; entgegen-

gesetzt; widersprechend; widrig, entgegenstehend; — to im Widerspruch zu; to give a — opinion einer entgegengesetzten Meinung Ausdruck geben; to take the — side die entgegengesetzte Ansicht verteidigen

contrib'ute beitragen

contributions Beiträge

contri'vance (ī) Ausfindigmachen; Anlage; —s Erfindungen; Kunstgriffe; contrive (ī) erfinden; ausdenken, aussinnen; darauf ausgehen

conundrums (kŏ-nŭn'-drəmz) Schnurren, Einfälle

conve'nience (ē) Bequemlichkeit; conve'nient (ē) passend; angemessen; füglich; bequem

conven'ticle (heimliche) Versammlung, Zusammenkunft

conver'se sich unterhalten; verkehren

convert' bekehren; to be converted to übertreten zu

convey (-vā') (zu)führen; fortschaffen

conviction Überzeugung

convin'ce überzeugen

cook (ŭ) Koch; kochen

Cooper's Creek (kō'-pərz) eine Ausbuchtung des Delaware oberhalb von Philadelphia

Copley (kŏp'-lĭ): Sir Godfrey — Stifter einer goldenen Medaille für hervorragende Leistungen auf dem Gebiete der Physik

copper: — cut Kupferstich; —-plate press Kupferdruckpresse

copy (kŏp'-pĭ) Abschrift; Urkunde; Schreibvorlage; Abdruck; copies gedruckte Exemplare des Entwurfs, Abzüge; the engraved copies die in Kupfer gestochenen Schreibvorlagen; to — abschreiben; abdrucken; to — fair ins Reine schreiben

cordiality Herzlichkeit; Aufrichtigkeit

cor'ner Ecke; Spitze

corporation: the — of the city Stadt-Korporation, d. h. eine durch einen bestimmten Census abgegrenzte Zahl von Bürgern, welche das aktive Wahlrecht für die Kommunalwahlen besaßen

correct' korrekt; genau; richtig, fehlerfrei; to — korrigieren; verbessern; zurechtweisen; strafen, züchtigen

Cotton (kŏt'-ən): — Mather, Verfasser einer Kirchengeschichte der Neu-England-Staaten, starb gegen Ende des 17. Jahrhunderts

Council Rat(sversammlung); (der ständige, aus 7 Mitgliedern bestehende) Beirat des Gouverneurs; public — öffentliche, Staatsversammlung; common — Stadtverordneten-Versammlung

coun'sel: —s Ratschläge; to — raten, mit Rat zur Seite stehen; coun'sellor Ratgeber; Berater

count (der nicht englische) Graf

counteract' entgegenhandeln, hindern

counting-house Comptoir, Geschäftszimmer

country: my — meine Heimat; in the — auf dem Lande;

— people Landleute; countryman Landmann; Landsmann
county Grafschaft; the back counties die hinteren, westlichen Landeskreise
Courant (kůr-rånt') Zeitungsblatt; the New England — der Courier von Neu England, Name einer amerik. Zeitung
course (ô) Lauf; Kurs (eines Schiffes); — of life Lebensweg; of — natürlich, selbstverständlich
court (ô) Hof; Hofhaltung; Gerichtshof; Instanz; court'-house (ô) Gericht(shaus); Gerichtshof, courtship (ô): to make — to den Hof machen, werben um
cover (kův'-) Decke; Bezug
crafty (å) listig, verschlagen
crave (å) bitten, erflehen
creature (krē'-tshər) Geschöpf, Wesen
credit (ĕ) Kredit; Ruf, Ansehn; Einfluß; to be out of — at keinen Kredit haben bei; letter of — Kreditbrief; cred'itor (ĕ) Gläubiger
creek (ē) Ausbuchtung
crev'ice (ĕ) Spalte, Ritze
crew (krô) Schiffsmannschaft
crit'icize (-sīz) kritisieren; tadeln
Croghan: George — ein Dolmetscher
crooked (ů) gekrümmt, gebogen; schief; — Billet Wirtshaus zum krummen Holz
cross (ô) kreuzen, überschreiten; kommen über; sich schneiden
crowd (ôů) into sich hineindrängen, sich hineinzwängen; crowded together zusammengedrängt
crown Krone; eine Silbermünze = 5 Schilling
cruise (krôz) kreuzen (zur See)
crum'ble mit Krumen bestreuen
Crusoe (krô'-sô): Robinson — ein 1719 erschienenes Werk Defoes
cul'tivate: to — a friendship with eine Freundschaft mit einem unterhalten, pflegen; cul'tivator Bebauer; Veredler
cure (ū) Heilung; to — of heilen, kurieren von
curios'ity (s hart) Neugier; Wißbegierde; curiosities Merkwürdigkeiten; curious seltsam, merkwürdig; the — die Neugierigen
cur'rency Papiergeld; in Papier
cur'rent Strömung; a — setting up St. George's Channel eine Strömung, die St. Georgs-Kanal hinauftreibt
cur'tain (-tĭn) Vorhang
cus'tom (ů) Gewohnheit; Sitte, Mode; Angewohnheit; Kundschaft; to follow a — einer Gewohnheit treu bleiben; cus'tomary (ů) üblich, gebräuchlich; cus'tomer Kunde, Zeitungsabonnent
cut (ů) (Holz-) Schnitt; (Kupfer-) Stich; to — schneiden; stechen (in Kupfer); trennen; to — at hauen an; to — down fällen, umhauen; to — off abhauen; to — through (einen Weg) hauen durch
cut'ler (ů) Messerschmied; the —'s trade das Handwerk eines Messerschmieds

Dai'ly täglich
Dalibard Physiker in Marly bei Paris
damn (dăm) verurteilen
day: a — jeden, pro Tag; every other — jeden zweiten Tag, einen Tag um den andern; to this — bis heute; day'light (-līt): till — bis zum Morgengrauen
deal (ē): a good oder a great — of sehr viel (von); a good — ein gut Teil; schwer, sehr; a good — of money ein schönes Stück Geld; we had a good — of conversation wir unterhielten uns sehr lange; to — verfahren; how to — with wie wir umgehen müssen mit; dealings (ē): in — between man and man im Verkehr der Menschen untereinander
debate' (ā) Streitigkeit; Debatte
debauch' (å) from ablenken von, entführen (einer Sache)
debt(s) (dĕt) Schuld; to be in — for verschuldet sein für, wegen; to be under a — eine Schuld zu bezahlen haben; he got into — er kam in Schulden; to become a sum in — to eine Summe schuldig werden
decan'ter Karaffe, Flasche
deck Deck (eines Schiffs)
decid'e (ī) entscheiden; bestimmen; decided(ly) entschieden, ausgemacht
decline (klīn') ablehnen; abweisen; zurückgehen, verfallen; sinken; durchführen;
deduce' (-dūs') from folgern, herleiten aus
deem (ē) erachten, halten
defeat' (ē) Niederlage
defence (Landes-)Verteidigung; Schutz; Schutzwehr; in — of in der Verteidigung; defend' verteidigen; schützen; defen'der Verteidiger; defen'sive: — war Verteidigungskrieg
deficiencies (-fĭsh'-ən-): to supply the — die fehlenden Stücke ergänzen
Defoe (dĭ-fō'): Daniel — englischer Schriftsteller, Verfasser des Robinson Crusoe, geb. um 1661, gest. 1731
defray' (ā) Kosten (bestreiten)
degrade (ā) herabwürdigen, erniedrigen
degree' Grad; (Universitäts-) Grad; by degrees allmählich; in some — einigermaßen
dejec'ted niedergeschlagen
Delaware (dĕl'-ə-wär) Fluß und ehemalige Kolonie, jetzt Staat von Nordamerika
delay' (ā) Verzögerung
del'icate fein, zart
delight (-līt'): to take — in Wohlgefallen finden an; delighted entzückt
deliv'er ausrichten (Botengänge); aufgeben; ausliefern, übergeben
deliv'erance Errettung
deliv'ery Übergabe
De Lor französischer Physiker
demand' (å) Forderung; Nachfrage; it came to be in such — es fand solche Nachfrage; to grow in — in Nachfrage steigen; to make no — of keine Nachfrage halten nach; to make a paper more in — eine Zeitung in größere Nachfrage bringen; to — fordern;

begehren; the number demanded die Auflage (einer Zeitung)
demol'ish zerstören, zertrümmern
demon'strate beweisen, darthun
denial (-nī'-) Leugnen; abschlägige Antwort; to give a flat — es rundweg abschlagen
deny' (ī) in Abrede stellen, leugnen; abschlagen, verweigern; nicht gewähren; to — to one's self sich versagen
depart' abreisen; depar'ture (-shər) Abreise, Abfahrt
depend' on sich verlassen auf; depen'dence on Verlaß, Vertrauen auf, zu; what — might be had on wie weit man sich verlassen könnte auf
dep'uty Abgeordneter; Agent
descen'dants Nachkommen
describe (ī) beschreiben
description Beschreibung
desertion (-zṳ̊r'-) Abfall; Heerflucht
deserve (-zṳ̊rv) verdienen; deservedly verdientermaßen, mit Recht
design (-sīn' oder -zīn') Absicht, Vorhaben; Plan; Ratschluß (Gottes); to — for bestimmen für
desire' Wunsch, Verlangen; to — wünschen, verlangen; Verlangen tragen; I was desired man wünschte von mir; desi'rous of in dem Verlangen nach; to be — of Verlangen tragen nach; wünschen
desolated (dě̊s'-) verwüstet
despair' verzweifeln, nicht mehr glauben an
despatch' Eile; Depesche; great — was made die Arbeit ging rasch von statten; to put upon work of — zu schnell zu liefernden Arbeiten verwenden; to — eilen; beschleunigen, schnell beendigen
des'tine (-tǐn) bestimmen, ausersehen
des'titute of entblößt von
destroy vernichten
destruction Zerstörung
detach'ment Abteilung, Kommando
detain' aufhalten
determination Entschließung, Entscheidung; determine (-tṳ̊r'-mǐn) beschließen; bestimmen; veranlassen; sich entschließen (for zu); determined entschlossen
detest'able abscheulich
device (-vīs') Devise
devolve' (ŏ) on übergehen auf
devote' (ō) weihen; widmen
dex'terous geschickt; listig
dialogue (dī'-ə-lŏg) Gespräch
diameter (dī-ăm'-ǐ-tər) Durchmesser
diet (dī'-) Kost, Nahrung
dif'fer abweichen; differing from verschieden von; dif'ference Unterschied; Streit, Zwist(igkeit); dif'ferent (from) verschieden (von); andere; how — wie anders
dif'ficult schwer, schwierig; dif'ficulty Schwierigkeit; case of — schwieriger Fall
dif'fidence Mißtrauen; Zweifel; Scheu, Zurückhaltung
dig graben
digression Abschweifung
dil'igence: to use such — solchen Fleiß aufwenden, so emsig sein;

dil'igent(ly) fleißig, eifrig; rüstig (Sprüche Salom. 22, 29)
direct'(ly) gerade; unmittelbar, offen; entschieden; sogleich; to — anweisen; bestimmen; to — to hinweisen zu; direc'-tion Anweisung; Leitung
dirty (dů̱r'-) schmutzig
disadvan'tage Nachteil
disagree'able (dĭs-) unangenehm
disappoint' (dĭs-) enttäuschen; disappoint'ment (dĭs-) Enttäuschung
disburse' to (ů̱) ausgeben, auslegen für; disbursements (ů̱) Auslagen, Vorschüsse
discharge (-tshår-dj') Entlassung; to — (Miete) bezahlen; freigeben; entlassen
dis'cipline (-plĭn) Zucht; Manneszucht; militärische Ausbildung; to — disciplinieren, kriegstüchtig ausbilden; disciplined geschult, geübt
discourage entmutigen, abschrecken von
discourse Gespräch; Rede; a — passes between ein Gespräch findet statt zwischen; to — erörtern
discover (-kův'-) entdecken; zeigen, enthüllen; offenbaren; merken lassen; discovery (-kův-) Entdeckung
discred'it Schande, Unehre
discretion (dĭs-krĕsh'-) Klugheit, Besonnenheit; to be of small — wenig Besonnenheit besitzen
discuss' untersuchen, erörtern; discussion Erörterung
disengaged (dĭs-) from frei von
disgrace' Unehre, Schande
disguise (-ghīz') verhüllen, verbergen; (die Handschrift) verstellen
disgust Widerwillen, Abneigung; to — each other Widerwillen gegeneinander bekommen
dish Gericht
dislike Abneigung, Mißfallen; to — nicht lieben; keinen Gefallen finden an; verabscheuen
disorder (dĭs-ǒr'-) in Unordnung bringen; disorderly (dĭs-ǒr'-) stürmisch, widerspenstig
dispers'e verbreiten, ausbreiten
displace absetzen
displease (-plēz') mißfallen, nicht genehm sein
dispose' of something to one einem etwas übertragen; disposed to geneigt zu; disposition (-zĭsh'-) Verfügung
disputation Wortgefecht; disputa'tious (-shəs) streitsüchtig; dispute' Streitigkeit; Disputieren; Disputation, Wortgefecht; subject in — streitiger Gegenstand; — on religion Streitfragen in Religionssachen; a — goes on between ein Streit spielt sich ab zwischen; to — disputieren, streiten, rechten; bestreiten, in Zweifel ziehen; disputer (franz.): se — sich streitig machen
disquisition (-zish'-) upon Untersuchung über
disregard mißachten
dissat'isfied (ĭ) at unzufrieden mit
disserta'tion Abhandlung
dissolve (dĭ-zǒlv') (auf)lösen

dissuade (-dĭs-swād') abraten
distemper Krankheit
distinc'tion Auszeichnung; people of — vornehme, hochgestellte Personen
distin'guish (-tĭŋ'-gwĭsh) unterscheiden; auszeichnen
distress' Not, Bedrängnis; to — ins Elend bringen; betrüben; distressed bekümmert, betrübt
distrib'ute verteilen; to — out austeilen, ausschenken; distrib'uter Austeiler; Verbreiterin; distribu'tion Verteilung
disturb' stören; to — in unterbrechen, hindern; disturbance: to give one a — einem eine Störung, Beunruhigung verursachen
diver'sion Zeitvertreib, Zerstreuung; to give one's self some — sich Spaß bereiten
divide' (ī) (ver)teilen
divine' (ī) göttlich; — service Gottesdienst
divinité (franz.), f. Gottheit
divin'ity Theologie, Gottesgelahrtheit; to be bred to — Theologe werden; polemic — theologische Polemik
do: to — without fertig werden ohne; I do well es geht mir gut; in the doing it dabei
doc'trine (-trĭn) Lehre
dogmat'ical gebieterisch, herrisch; bestimmt behauptend
dollar (dŏl'-ləᵣ) (Thaler) = 4,30 Mark
done away abgethan, geschwunden
door (ŏ) Thür; next — nebenan; to walk out of doors zur Thür, zum Hause hinausgehen
dormant (dŏᵣ'-mənt): to let something lie — etwas ruhen lassen
doubt (dŏůt) Zweifel; to make no — keine Zweifel hegen; to — (be)zweifeln; befürchten; doubting (dŏů'-) Zweifel, Bedenken
down (dŏůn) her-, hinunter; — to herunter bis, auf; bis herab zu; he would be — at er würde herunterkommen nach
draft (å) Entwurf, Skizze
dram-drinking Schnapstrinken
draught (dråft) Schluck, Trunk
draw zeichnen; entwerfen; to — from ziehen, (her)leiten aus; to — into hinführen, veranlassen zu; to — on veranlassen, verlocken; to — up hinaufziehen; aufsetzen, entwerfen; aufstellen (Listen); to — up in writing schriftlich aufsetzen; to — a bill einen Gesetzentwurf abfassen
dress Anzug; Ausstattung (eines Buchs); to — sich (an)kleiden; dressed gekleidet; zubereitet, angerichtet
drink: for a little — für einen Schluck Branntwein; to — on weitertrinken
drive (ī): to — from vertreiben von; to — upon treiben auf ... zu
drop fallen lassen; aufgeben; werfen (Anker)
drowsy (drŏů'-zĭ) schläfrig
drunk getrunken; betrunken; to get — sich betrinken; betrunken werden; to get — with um sich daran zu betrinken; drunken betrunken
dry (ī) trocken; to — trocknen
Dubourg siehe Barben

ducking (ů) Taufe, kaltes Bad
due (ú) (to) geschuldet; gehörig; having some money — to him der Geld auszustehen hatte
dull träge; schwerfällig
duly (ú) pünktlich
Dunciad (důn'-shĭ-ăd) die Dunciade, ein satierisches Gedicht Popes
Duquesne (spr. franz. du-kè'-nₑ) Fort am Ohio, später Pittsburg genannt
du'rable dauernd
dust (ů) Staub
Dutch (ů): the — das Holländische; Dutchman (ů) Holländer
duty (dú'-) Pflicht; Amt; Dienst
dye (dī) färben; dyeing trade Färberhandwerk
dying sterbend

Ea'gerly (gh) eifrig, mit Eifer; begierig; ungestüm
earl (ů̱rl) Graf
earn (ů̱) verdienen, erwerben
earnestly (ů̱) ernstlich
earnings (ů̱) Einnahmen; Verdienst
earthen (ů̱r'-thn) irden
ease (ė) Ruhe; Bequemlichkeit; Leichtigkeit; easiness (ė) Behaglichkeit; easy (ė) (Adv. easily) leicht; behaglich, bequem; gefällig; allmählich
ecclesias'tical: — history Kirchengeschichte
econ'omist Haushalter; guter Wirtschafter; to be a poor — mit wenigem gut hauszuhalten verstehen
écrit (franz.) geschrieben
Ecton Dorf in Northamptonshire, Heimat der Franklins und Washingtons
edge Rand
Edinburgh (ĕd'-ĭn-bə-rŏ)
edition Ausgabe
educate erziehen; education Erziehung; Unterricht; a gentleman of — ein gebildeter Herr
effect' Wirkung; Folge; to have great — großen Eindruck machen; effect'ual wirksam; effectually thatsächlich
eighteen-pounder Achtzehnpfünder
either (ī'-ðəᵣ) einer von beiden; — ... or entweder ... oder
el'derly ältlich
elect' erwählen; election Wahl; elector Wähler
el'oquent beredt, redegewandt
else sonst
embark sich einschiffen; when embarked wenn ich auf einem Fahrzeug war
embar'rassing in Verlegenheit setzend, verwirrend; embar'rassment: to give one — einem Verlegenheit bereiten
embrace' annehmen (eine Religion)
em'met Ameise
em'pire (ī) Reich
employ': the honorable employs die Ehrenämter; to — gebrauchen, (in bei) verwenden; anwenden; beschäftigen (in mit, about an, mit); anstellen; to be employed Verwendung finden; ein Amt bekleiden; to continue employed in auch ferner beschäftigt sein mit; what to — it in wozu ich es verwenden

sollte; employed beschäftigt; employ'ment Beschäftigung; Geschäft; Amt; to bring up to an — zu einem Geschäft heranbilden, erziehen

emp'ty (ĕm'-tĭ) leer

enable befähigen; in den Stand setzen, es einem möglich machen

enclose (-klōz') beifügen, beischließen

encourage (-kŭr'-) ermutigen; unterstützen, fördern; anregen; encouragement (-kŭr'-) Ermutigung; Beförderung; Unterstützung

end Ende; Seite; at an — zu Ende; at one — an einem Ende; to be at an — gescheitert sein; to — endigen, zu Ende sein

endeavour (-dĕv'-) Bemühen, Bestreben; to — sich bemühen, sich bestreben; versuchen

engage (-gādj') engagieren (einen Lehrer); verpflichten; dingen, Stellung geben; mieten, belegen; fesseln (die Aufmerksamkeit); sich darauf einlassen; to — in Arbeit nehmen; sich beteiligen bei; sich einlassen auf; etwas eingehen; engaged veranlaßt; to be —d in drinking mit Trinken beschäftigt sein; to be —d in business mit Geschäften zu thun haben; what I stood —d for them was ich für sie gutgesagt hatte; engagements with Verpflichtungen, Versprechen gegen; Verlobung mit

en'gine (-djĭn) Maschine; fire — Feuerspritze

engrave' gravieren, stechen; engraved graviert, in Kupfer gestochen

enjoy' genießen; sich erfreuen; enjoy'ment Genuß; Besitz

enlarge' erweitern, vergrößern

enlist' sich anwerben lassen; als Soldaten einstellen, zum Kriegsdienst heranziehen

en'mity Feindschaft

enor'mous ungeheuer

en'sign (-sĭn) Fähnrich; —-staff Flaggenstock (hinten am Schiff)

ensuing (-sū'-): the year — das nachfolgende, nächste Jahr

entangle (-tăŋ'-) verwickeln

en'ter eintreten; eindringen; aufnehmen, vorkommen (in einer Liste); to — into (upon) eingehen auf; treten in; to — into conversation (on) sich in ein Gespräch einlassen (über)

en'terprise (ĭ) Unternehmen

entertaining unterhaltend; entertain'ment Bewirtung; das Unterhaltende; Festessen, Gastmahl

enthusiasm (-thū'-zĭ-ăzm) Begeisterung

entirely (ĕn-tīr'-lĭ) gänzlich

entitled (-tī'-) betitelt

en'trance Eingang; Einfahrt

entreat' (ē) to bitten, ersuchen um

en'try Betreten; Einzug

envy (ĕn'-vĭ) Neid

Epis'copal: the — Church die bischöfliche, die englische Staatskirche

equally (ē'-kwəl-) gleichmäßig; in gleicher Weise

equip' (ĭ) one's self sich ausstatten

equitable (ě̊k′-wĭ̊-) angemessen; billig, gerecht
equivocal (ē̊-kwĭ̊v′-ŏ-) doppelsinnig
erect′ errichten
eripuit (lat.): — cœlo fulmen sceptrumque tyrannis er entriß dem Himmel den Blitz und das Scepter den Tyrannen
er′rand: in going of errands Gänge zu besorgen
erratum (-rā′-). Plural errata, Druckfehler; Versehen
er′ror Irrtum
escape′ entkommen, entschlüpfen; (dem) entgehen
escort′ (unter militärischer Bedeckung) geleiten
especially (ĭ̊-spě̊sh′-əl-) besonders; — as zumal da
es′say Versuch, Abhandlung
essen′tial (-shəl) wesentlich; Haupt-; an — point eine Hauptsache
estab′lish (be)gründen, einrichten; ansiedeln; etablieren; unterbringen, einsetzen; treten in, anknüpfen (Verbindungen); sich zum Eigentum machen, sich aneignen; to — one's self sich niederlassen; sich etablieren; my being —ed meine Niederlassung; estab′lishment Ansiedelung; Außenwerk, Fort (S. 136 unten)
estate′ Besitzung, Gut; to arrive at man's — großjährig werden, als erwachsen gelten
esteem′ Achtung; to be in — in Ansehn stehen; to — (er)achten; schätzen als; estimation: to hold in high — hochachten

&c. (= et cetera) = and so forth und so weiter
evasion (-vā′-zhən): a variety of —s mannigfaltige Ausflüchte
even (ē′-) eben; sogar; — if wenn sogar; not — nicht einmal
evenness (ē′-) Gleichmütigkeit
event′ Ereignis; Ausgang, Erfolg; —s of war das Kriegsglück
ever je, jemals; — after nachher stets; — since von der Zeit an; seither immer
every: — now and then alle Augenblicke
everynight: the merchants' —-club der Allabend-Klub der Kaufleute
everywhere überall
exact (ĕ̊g-zā̊kt′) fordern, verlangen
exalted (ĕ̊g-zā̊lt′-) erhaben
examine (ĕ̊g-zā̊m′-ĭ̊n) prüfen; durchsuchen (nach for)
example (x = gz) Beispiel; from my — infolge meines Beispiels
exceed (ě̊k-sēd′) übersteigen, überschreiten; hinausgehen über; exceedingly äußerst
excellence (ě̊k′-) Vorzüglichkeit; Feinheit; Vorzug, hervorragende Eigenschaft
exchange′ austauschen; to — promises with one sich gegenseitig Versprechungen machen
excite (ī′) anregen, antreiben
exclaim′ against eifern gegen
excommu′nicate Ausgeschlossener, Verfehmter
excuse (s hart) Entschuldigung; to — (s weich) entschuldigen; to be excused um davon frei zu sein; I should be excused the payments mir sollten die

Aufnahmegebühren erlassen werden

ex'ecute (x = ks) ausführen; execution (x = ks) Ausführung; Auspfändung, Vollstreckung; to carry into — zur Ausführung bringen; executor (ĕgz-ĕk'-ū-) Testamentsvollstrecker

exercise (ĕk'-sər-sīz) Übung; Ausübung; manual — Exerzieren; to learn one's — seine Übungen durchmachen; üben, exerzieren; to — ausüben

exert (ĕg-zûrt') one's self sich bemühen, sich anstrengen

exhaust (ĕgz-håst') erschöpfen

exhib'it (x = gz) zustellen, vorzeigen; abbrennen (Feuerwerk)

exhortation (x scharf) Ermahnung

expect' erwarten

expectation Erwartung; to give one —s einem Hoffnungen machen, nur Versprechungen austeilen

expedition (ĕks-pī-dĭsh'-ən) Zug, Feldzug

expeditiously (ĕks-pī-dĭsh'-əs-): it filled — die Lose wurden schnell abgesetzt

expend' verausgaben; erschöpfen (die Kasse)

expenditure (ĕks-pĕn'-dī-tshər) Kostenaufwand, Ausgaben

expense' Ausgabe(n), Kosten; they were at the — sie machten sich die Ausgabe; to support the — of die Kosten tragen, erschwingen für; expen'sive (ĭ) kostspielig, mit Ausgaben verknüpft

experience (-pē-) of Erfahrung in; to — erfahren; experienced in erfahren in

exper'iment (ĕks-pĕr'-) Experiment, Versuch; experimen'tal: — philosophy experimentale Naturwissenschaft, Experimentalphysik; experimenter (ĕks-pĕr'-) einer, der Experimente macht

expert' (at) erfahren, gewandt

explain' erklären; to — with one upon sich auseinandersetzen mit einem über

explanation Erklärung, Auseinandersetzung

expose' (to) (der Gefahr) aussetzen

expos'tulate upon streiten, rechten über

express' ausdrücken

expression Ausdruck

ex'quisite (-zĭt) vortrefflich

extinguish (-tĭŋ'-gwĭsh) ersticken, löschen

extirpate (-tûr-) ausrotten

extract (ĕks'-) Auszug

extrav'agant ausschweifend, überspannt; verschwenderisch

extremely (-trēm'-) äußerst

ex'tricate one's self sich herauswickeln, -ziehen

Fab'ricate herstellen, fabrizieren

face Gesicht

facetious (-sē'-shəs) munter, lustig

facil'itate erleichtern

fact Thatsache; in — in der That; thatsächlich

fac-totum (fåk-tō'-): quite a — ein reines Faktotum

fail fallieren, Bankerott machen; keinen Erfolg haben; to — in

mißglücken; to — in one's performance den eingegangenen Verpflichtungen nicht gewachsen sein; to — of ermangeln; we — es schlägt uns fehl; I had failed learning ich hatte zu lernen versäumt
fair schön, gut; günstig; to be — günstig wehen; to copy — ins Reine schreiben; — quarter freier Spielraum; — wind günstiger Wind
faithful(ly) treu
fall: to — asleep einschlafen; to — into geraten in; to — in one's way einem in den Weg geraten; to — short (of) nachstehen, zurückbleiben hinter; to — upon one einem zufallen
Falmouth (fål'-məth) an der S.-W.-Spitze von England
famil'iar vertraut; vertraulich
fa'mous berühmt; berüchtigt
fancy sich vorstellen; meinen, dafür halten
far weit; bei weitem; as — as bis (zu); as — back as the time bis zurück auf die Zeit; so — as so weit; how — wie weit; inwiefern
farm Landgut, Meierhof; far'-mer Landwirt; to be bred a — sich der Landwirtschaft gewidmet haben
farthing (fåᵣ'-ðĭŋ) Heller
fast (å) schnell; fest; stark; we were — running on the rock wir segelten scharf der Klippe zu
fasten (fås'-sn) befestigen
fa'tal (á') verhängnisvoll
fate (á) Schicksal
fatigue (fə-tég') Beschwerde; fatigued ermüdet
fault (å) Fehler; Versehen; to find — with tadeln; etwas zu tadeln haben
favo(u)r Gunst; in — of zu Gunsten; to do one the — einem die Gunst erweisen; to — begünstigen; favo(u)rable (fá'-) günstig
favo(u)rite (fá'-və-rĭt) Lieblings-
feast (é) upon sich gütlich thun an; schmausen
feather (ĕ) Feder
fee (é) Honorar; Sporteln, Gebühren; — for one's apprenticeship Lehrgeld
felic'ity Glück
fel'low (ó) Mitglied (einer Gesellschaft); s. citizen
female (fé'-məl) weiblich; — friends Freundinnen
fence Zaun, Gehäge
fer'ry Fähre
fetch (hinein)holen
fever (fé'-): to be good for — gegen Fieber helfen; feverish (fé'-): I found myself very — ich fieberte stark
fieldpieces Feldstücke (Art Kanonen)
figure (fĭg'-ŭᵣ oder -əᵣ) Figur, Gestalt; Ziffer; to make a — (as) sich erweisen (als); eine Rolle spielen; to make a miserable — jämmerlich aussehen; he promised making a good — in life er ließ erwarten, er werde es im Leben zu etwas Tüchtigem bringen; in —s im Rechnen
fill (aus)füllen; einnehmen (eine

Stellung); filled gesättigt; s expeditiously
filthy (fĭl'-thĭ) schmutzig, verdorben, schlecht
final(ly) (ī) am Ende, zuletzt
find: finden; aufsuchen; treffen; ausfindig machen; when we found him als wir bei ihm waren; to — one's self sich befinden
fine(ly) fein; schön; a — person ein stattlicher Herr
fin'ish (be)endigen, abschließen; vollenden, vollbringen (eine Reise); to be —ed fertig sein
fire Feuer; fires Feuersbrünste; to be set on — in Brand geraten; to — (ab)feuern; when to — through wenn sie feuern sollten durch; — company Feuerwehrverein; — engine Feuerspritze; —-place Kamin; firearms Feuerwaffen; Gewehre; firebrand Feuerbrand; firework Feuerwerk; to exhibit a — ein Feuerwerk abbrennen
first: —-fruits (fro̊ts) Erstlinge
fit geeignet; — for use gebrauchsfähig
fix fesseln (Aufmerksamkeit); to — in einprägen, befestigen; to — on heften auf, zuwenden; fixed festgestellt; feststehend, ausgemacht; untergebracht; zum Bleiben verurteilt; a —ed thing eine ausgemachte Sache
flank Flanke, Seite
flat flach, eben; unbedingt, rundweg
flat'ter (one's self sich) schmeicheln; flattering schmeichelhaft
flavo(u)r (å') Geschmack; Geruch
fleet (ė) Flotte
fleshpots Fleischtöpfe
flight (flīt) Flucht
flock herzuströmen
floor (oo = o̊) Flur, Fußboden
flour (o̊ů) Kernmehl, Feinmehl
flourish (flůr'-) blühen; in Ansehn stehen
fluency (flo̊'-) Fluß, Redestrom
flyer (flī'-) Fliehender, Flüchtling
focus (fō'-kůs) Fokus, Brennpunkt; to bring into a — um einen Punkt gruppieren
fog Nebel
fold (ō) falten, falzen
foll'ow (be)folgen; nachgehen; treu bleiben, bleiben bei
folly Thorheit
fond: to be — of lieben, ergeben sein; to be — of reading sehr gern lesen; fond'ness: — for dispute Streitsucht
food (o̊) Nahrung; animal — Fleischspeisen
foot (ů) Infanterist(en); on — zu Fuß; to set on — ins Werk setzen; 10000 — 10000 Mann Infanterie; footing (ů): to be on a fair — with auf gutem Fuße stehen mit; to live on a good — auf gutem Fuße, in gutem Einverständnis leben
for: für; nach; was anbelangt; bei; wegen; während; denn; — myself ich für meinen Teil; not ... for erst
forbear' (ä) sich enthalten, unterlassen; forbea'rance (ä) Nachsicht

forbid verbieten; to — (to) one's self sich enthalten
force (o̊) Kraft; Streitmacht; the rest of my — meine übrige Streitmacht; to — zwingen; to — into sich einen Eingang erzwingen in, mit Gewalt eindringen; forced gezwungen
forebo'dings Vorbedeutungen; Ahnungen
forefathers Vorfahren
foreign (fo̊r'-ĭn) ausländisch
foresee' vorhersehen
forget': I — ich habe vergessen, ich lasse ungesagt (S. 37; 162)
form Gestalt; gesetzte Form, ein Stück Satz (beim Druck); to impose the —s die Formen einheben (in den Rahmen); ausschließen; to — bilden; aufstellen (eine Theorie); fassen (Entschlüsse); to — a plan einen Plan entwerfen; to — into gestalten zu; to — one's self into sich zusammenschließen, sich formieren zu; to have them formed through sie ausgebildet sehen durch
for'midable furchtbar
fort (fo̊ᵣt) Fort, Festung
forth (o̊) vorwärts
for'tify (-fĭ) befestigen; fortified bestärkt
fortnight: a — 14 Tage
fortunate (fo̊ᵣ'-tshə-nət) glücklich
for'tune (-tshən) Vermögen; Schicksal, Geschick; a gentleman of — ein vermögender Herr; good — gütiges Schicksal; Glück; great pieces of good — besonders große Glücksfälle; to make one's — zum Glücke gereichen; to make a little — sich ein kleines Vermögen erwerben
for'ward (-wəᵣd) bereitwillig; nach vorn; to place — nach vorn stellen
Fothergill (fo̊th'-əᵣ-gĭl): Dr. — berühmter englischer Arzt, gest. 1780 in London
found begründen
fowl (o̊ů) Geflügel
Francis (från'-sĭz) Mr. — Mitbegründer der Universität von Philadelphia
frank'lin Freisasse
frankly offen, unbefangen, freimütig
freak (ī) Grille, Laune
Fred'erictown Stadt in Maryland
free(ly) frei; freimütig, offen; ungezwungen; they will be — es wird ihnen freistehen; freedom Freiheit; free'hold freies (nicht lehnspflichtiges) Bauerngut
fre'quent(ly) häufig, oftmalig; to frequent' (oft) besuchen
fresh frisch; grün; the wind is — der Wind ist auf, frisch
fret about sich ärgern; sich grämen, härmen
friendly freundlich; freundschaftlich; in a — way freundschaftlich
frolics Scherze, Possen
from von seiten, wegen; not as — them nicht als ob ich von ihnen (in ihrem Auftrage) käme
front (frånt) das Vordertreffen, die erste Linie
Frontenac Fort am Ausfluß des

Lorenzstroms aus dem Ontario-See, jetzt Kingston
frontier (frŏn'-tėr) Grenze
F. R. S. = Fellow of the Royal Society of London Mitglied der Königl. Gesellschaft der Wissenschaften in London
fru'gal (ō) mäßig
frugal'ity Mäßigkeit, Genügsamkeit
fryingpan (frī-) Bratpfanne
fuel (fū'-ĭl) Feuerung, Brennmaterial
fulfil' erfüllen
fulmen (lat.) Blitz
full: a fuller business ein flotteres Geschäft
fund(s) Vorrat; Kapital, Gelder
funnel Röhre; Rauchmantel
fur'nish (ŭ) liefern; versehen; hergeben; to — one's self with sich versehen, ausrüsten mit; fur'niture (ŭ) Möbel; Einrichtung
further (fŭr'-ðər) weiter; ferner; des Näheren; nothing — weiter nichts; no — nicht weiter

Gain gewinnen; erwerben; to — upon one einen überholen; to — one credit einem Ruf erwerben; gainer: you are no — ihr gewinnt nichts dabei, habt nichts davon
game Spiel; to — spielen
gar'rison (s hart) Besatzung; — town Garnisonsstadt
gaze about umhergaffen
Gazette (gă-zĕt'): Pennsylvania — das pennsylvanische Wochenblatt
general(ly) allgemein, gewöhnlich; Ober-; regelmäßig; im allgemeinen
generation Geschlecht
gen'erous(ly) großmütig; edelherzig, edelgesinnt
génie (franz.) Genius, Geist
genius (djē'-) Anlage, Talent
genteel' fein, elegant
gentlemen gebildete Leute
gen'try Landadel
Georgia (djī-ōr'-djī-ă) Staat in Nordamerika
Ger'man: — Moravian Herrnhuter
get bekommen, erlangen; erwerben; verschaffen (eine Wohnung); gelangen; to — about um sich versammeln; to — in hineinbringen, -bekommen; to — into gelangen; geraten in; to — into work at Arbeit finden bei; to — from one einem abnehmen; to — by heart auswendig lernen; to — work Arbeit nehmen; to — drunk with um sich davon zu betrinken; he got them read er ließ sie vorlesen
getting: our — into unsere Einfahrt in; my then present —s mein Verdienst im damaligen Augenblick
ghost (ō) Geist
giddiness (gh) Unbeständigkeit, Leichtsinn
gift (gh) Gabe, Geschenk, Angebinde
gill (djĭl) ein Maß, = 1/4 pint = 1/8 Liter
gingerbread (djĭn'-djər-) Pfefferkuchen
give: to — up aufgeben; to — up the point sich für verloren halten

glad froh; to be — sich freuen
glasshouse Glashütte
glazier (glā'-zhər) Glaser
globe (ō) Kugel; runde Glasglocke; — lamps Kugellampen
gloomy (ō) düster
Gnadenhutten Ort in Pennsylvanien, Ansiedlung der Herrnhuter
go gehen; fahren; reisen; verfahren, arbeiten (S. 63); to — about herumgehen; nachgehen (e. Geschäft); to — into it darauf eingehen; to — on fort-, vorwärtskommen; seinen Fortgang nehmen, sich weiter entwickeln; sich abwickeln; von statten gehen; weiter arbeiten; fortfahren; to — on with fortsetzen; bleiben bei; sich befassen mit, hervortreten mit; to — on growing weiter wachsen, größer werden; to — on together zusammen weiter leben; thus we went on so ging es mit uns weiter; to — out abziehen, hinausgehen, ausgehen; to — over again nochmals durchmachen (eine Krankheit); to — over the same life dasselbe Leben noch einmal durchleben; to — off fortgehen; losgehen (Gewehr); to — to draufgehen, verwandt werden für (S. 94); to — to see besuchen; to — up hinaufgehen; to — through durchgehen, durchnehmen; ertragen, aushalten; to be —ing to im Begriff sein; they were gone sie waren fort
Godfrey (gŏd'-frī) Gottfried
godly gottesfürchtig, fromm
gone gegangen; fort
good (ŭ) gütig; to be — for helfen gegen; their own — ihr eigenes Beste, Wohl; — natured(ly) gutmütig; — opinion Achtung; — will Gewogenheit; through — will wohlwollender Weise; goodness Güte; goods Güter, Waren; bewegliche Habe
gout (ŏŭ) Gicht, Podagra
govern (gŭv'-) steuern; government (gŭv'-) Regierung; Verwaltung; Leitung (der Universität); civil — Civilverwaltung; governor (gŭv'-) Gouverneur
gown (gŏŭn) Kleid
gradation Abstufung, Folge
gradually (grăd'-ŭ-ə-lī) allmählich, schrittweise
grain (ā) Korn
gram'mar Grammatik; to put to the — school in die höhere Schule bringen
grand großartig, prächtig; — council Großrat, Oberbundesrat
grant Bewilligung; —s Schenkungen; to — gewähren; bewilligen
grateful (ā') dankbar
gratification Befriedigung
gratify (-fī) willfahren; befriedigen; belohnen, es vergüten; nachgeben; folgen (einer Neigung)
gratis (grā'-) umsonst
grat'itude Dankbarkeit
grave Grab
grave: I looked — ich machte ein ernstes Gesicht
Gravesend (grāvz'-) an der Mündung der Themse

great: a — man ein vornehmer Mann (S. 59); a — many sehr viele; —-grandfather Urgroßvater; greatly sehr; in hohem Maße
grievous(ly) (ē) schwer; arg, bitter; gefährlich
gross (ō) grob; —ly gröblich, in niedriger Weise
ground Boden; Erdboden; a piece of — ein Stück Grund und Boden
grow werden; wachsen; to — in demand in Nachfrage kommen; to — up aufwachsen; das Mannesalter erreichen
guard Wache; on — auf Wache; in der Wache; (advanced) — der Vortrab; to keep a nightly — Nachtwache halten; to — behüten; to — against auf der Hut sein gegen
guar'dian: — angel Schutzengel
guess Vermutung
guide (ī) Führer
guinea (ghĭn'-ī) Guinee (= 21 Schilling)
guise (ghīz): under the — of proposing unter der Form eines Vorschlags
gun Gewehr, Flinte; Geschütz; an 80 — ship ein Schiff von 80 Kanonen; gunpowder Schießpulver

Hab'it Gewohnheit
hab'itable bewohnbar; bewohnt
habitation Wohnung; Haus
habit'ual gewöhnt; zur Gewohnheit geworden
halfinter'red halbeingescharrt
halfpence (hā'-pəns): 3 — etwa 12½ Pfennig
halloo (-lō') to laut zurufen
halt (å) Haltmachen
ham'per behindern
Hampshire (hăm'-shər) Grafschaft in England
hand Hand; Handschrift; Arbeiter, —s Arbeitskräfte; Arbeiter; Gehilfen; Soldaten; all —s alle Mann; a useful — eine tüchtige Stütze; the principal — die beste Arbeitskraft, der erste Gehilfe; on the one — ... on the other einerseits ... andrerseits; — in — zusammen; to have in — vorhaben; besprechen; to be at — zur Hand, da sein; to come to one's — einem zu Händen kommen; übergeben werden; to take in — übernehmen; to take off one's — einem abnehmen
handful Handvoll; Häufchen
handle handhaben; to — a pen eine Feder führen
handsome(ly) (hăn'-səm) schön, hübsch, nett; artig; edel; anständig
handwriting: by the — der Handschrift, Aufschrift nach
handy geschickt, behend, gewandt
hankering Gelüste; to have a — for Verlangen tragen, sich sehnen nach
happen geschehen, sich ereignen; vorkommen; entstehen (Lärm); eintreten (Tod); to — to zustoßen; he —ed to say er sagte zufällig
hap'piness Glück, glücklicher Zustand
happy glücklich; günstig
harangue (-răŋ') Rede, Ansprache; to — eine Rede halten

har'bour Hafen
hard hart, schwer; beschwerlich
hardly kaum
harsh streng, hart; unfreundlich
Harvard ein Prediger, nach dem die Universität in Cambridge, Massachusetts, genannt ist, weil er derselben ein namhaftes Kapital vermachte
haste: in — eilig
has'ty (å) eilig, hastig; Eil-; — -pudding Schnell-Pudding (aus Mais)
hatches (å) Luken (eines Schiffes)
hatch'et (håtsh'-ĭt) Beil, kleine Axt
haul (hål) up heraufziehen
haunt (au = å oder å) heimsuchen
have: to — something formed etwas ausgebildet sehen; we may — it in from wir können es da haben von; they had me to their houses sie nahmen mich mit nach Hause; the street had many people in it auf der Straße gingen viele Leute
hazard (håz'-ərd) wagen; hazardous (haz'-ərd-) mißlich
head (ě) Kopf, Haupt; Vorderteil, Schnabel; by the — am Vorderteil (des Schiffs); on that — in jener Hinsicht; to be at the — an der Spitze, oben, der erste sitzen
health (ě) Gesundheit
heap (ė) Haufen
hearing: in my — vor meinen Ohren; within — in Hörweite
heart (å): to get by — auswendig lernen; heartily (å) herzlich, von Herzen; lebhaft; tüchtig, derb (essen)
Heaven (ě) Himmel
heavy (ě) schwer; drückend; heftig (vom Feuer)
heel: to turn on one's —s sich auf den Hacken umdrehen
hell Hölle
helm Steuer (der Teil, den der Steuermann in der Hand hält); the man at the — der Mann am Steuer, der Steuermann
helpmate Gefährtin, Gehilfin; helpless hilflos
hence daher
hereafter hernach; später, weiter unten
hesitation (hěz-) Stocken, Anstoßen (in der Rede)
hide (from) verbergen (vor)
high(ly) (hī-) hoch; stark; gewaltig (vom Winde); hehr; — water Hochwasser; — estimation Hochachtung; — words passed on both sides heftige Worte fielen auf beiden Seiten; to speak highly of viel, lobend sprechen von
hill Hügel
hint Wink; Andeutung, Anmerkung; to — andeuten
hire (ī) mieten, dingen; hiring (ī) Mieten; Anstellung
hithertho (hĭð'-) bisher
hold (ō): to lay — of one for einen in Anspruch nehmen für; to lay — of one's words jem. Worte aufgreifen, einen gleich beim Worte nehmen; to — halten; einhalten; aushalten, beobachten; quälen, ans Bett fesseln
hole (ō) Loch

Holmes (hȯmz) Schwager Franklins
home Heimat; heim, nach Hause; to leave — seine Heimat verlassen; to take — mit nach Hause nehmen; return — Heimkehr
honest(ly) (ŏn'-) ehrenwert, ehrenhaft
hono(u)r (ŏn'-ər) Ehre; Ehrenamt; upon — auf Ehre; to — ehren; hon'o(u)rable ehrenwert, ehrenvoll; ehrenhaft; — employs Ehrenämter
horn Horn; the Horns Name eines Bierhauses in London
hor'rid entsetzlich
horse Pferd; Reiterei; Kavallerist(en); horseback: on — zu Pferde
hos'pitable gastfreundlich
hos'pital Hospital, Krankenhaus
host (ȯ) Wirt
hostile (hŏs'-tĭl) feindlich
hot (ŏ) heiß; warm
hour: my keeping good —s mein zeitiges Nachhausekommen
house: the House das Haus, die gesetzgebende Körperschaft; to keep — eine Haushaltung haben; they had me to their —s sie nahmen mich mit nach Hause; he had me at his — ich war oft bei ihm zu Besuch; housekeeper Hausvater; a widow — eine Witwe als Hausbesitzerin
how: — serviceable soever wie nützlich auch immer
however indessen; übrigens (S. 124); wie auch immer; — cont'emptible wie wenig Wert es auch haben mag
huddle Gewirr; Wirrwarr; we were huddled together wir wurden zusammengeworfen
Hudson (hŭd'-sn) Fluß in Nordamerika
human (hū'-) menschlich; — nature Menschennatur, -geschlecht
humble (hŭm'-bl) bescheiden
humility (hū-mĭl'-) Demut
humo(u)r (ū'-mər): to be in bad — schlechter Laune sein
hunter Jäger
hurry Eile; to — eilen; to — up eilig heranbringen
hurt Verletzung; to — schädigen, stören (das Funktionieren)
husband (hŭz'-) Gemahl; husbandry (hŭz'-) Landwirtschaft, Ackerbau
hut Hütte; Baracke; to — one's self with sich Baracken zum Aufenthaltsort bauen mit

Idea (ī-dē'-ə) Idee; Gedanke; Vorstellung; to conceive the — den Gedanken fassen
idle (ī) müßig; unnütz; eitel; ohne Beschäftigung
if: as — als ob; even — wenn sogar; — it be falls es sein sollte
ig'norantly aus Unwissenheit
I'll (īl) = I shall, I will
ill (ĭl) schlecht; to be taken — krank werden
Illinois (ĭl-lĭ-nŏĭ'): the — country das Gebiet des Illinois
imagine (ĭ-măd'-jĭn) (sich) denken; meinen, wähnen; sich vorstellen, sich einbilden
im'itate nachahmen

immediate(ly) (ĭ-mē'-dyāt) unmittelbar; sofort, unverzüglich; more —ly dringender
immense gewaltig, ungeheuer
immor'tal (ŏ) unsterblich
immoral'ity (ŏ) Unsittlichkeit, Verstoß gegen die Sittenlehre
impatient(ly) ungeduldig; he was — to have me bound to er konnte es kaum erwarten, daß ich verpflichtet wurde
imper'fect(ly) unvollkommen
im'port Bedeutung, Sinn
import' importieren, einführen; in sich schließen, bedeuten; impor'tance Wichtigkeit, Bedeutung; impor'tant wichtig
impose' (upon one einem) auferlegen; übertragen (Amt); stellen (Aufgabe); einheben, ausschießen (Druckformen); to — on one einen täuschen
imposition Brandschatzung; Betrügerei
imprac'ticable unausführbar
impress with erfüllen mit; einprägen; to — one with the idea einem mit dem Gedanken vertraut machen; to — one strongly with auf einen einen tiefen Eindruck machen in Bezug auf; impression Eindruck
improp'er unrichtig; ungeeignet; wertlos
impropriety (-prō-prī'-ĭ-) Unangemessenheit; Unschicklichkeit; Unrichtigkeit
improve (ō) verbessern; (sich) vervollkommnen, etwas hinzulernen; (aus)bilden, aufklären (den Geist); erweitern (Kenntnisse); fördern; —d vervollkommnet; improvement (-prōv'-) Verbesserung; Vervollkommnung; weitere Ausbildung; Förderung
imprudent (u = ō) unklug; unvorsichtig
inattention Unaufmerksamkeit; Achtlosigkeit
inca'pable unfähig
inch (ĭnsh) Zoll
in'cident Zwischenfall; Vorfall, Ereignis
inclem'ent unfreundlich, rauh
inclination Neigung
inclined (ī') geneigt
included (ō): passengers — mit Einschluß der Passagiere
income Einkommen
inconsis'tent unverträglich, unvereinbar
incon'stancy Unbeständigkeit
inconvenience (-vē'-) Unzuträglichkeit; Hindernis; inconvenient (-vē'-) unbequem, ungeeignet
increase (-krēs') wachsen, zunehmen; (sich) vermehren, vergrößern
inculcate (-kŭl'-kāt) einschärfen, einprägen; to — one's opinions seine Meinung andern aufnötigen
incum'bered verwickelt, wirr; verschuldet; incumbrance Last, Beschwerde
indebted (-dĕt'-) in Schulden
indeed in der That; zwar, freilich
indefat'igable (ă) unermüdlich
inden'ture (-tshər) Vertrag; Lehrbrief; indentured verdungen; a runaway —d servant ein aus dem Lohn gelaufener Knecht
In'dia: a West — captain der

Kapitän eines West-Indienfahrers
indif'ferent gleichgültig
indirect' mittelbar, indirekt
induce' veranlassen, bewegen; dazu führen; induce'ment Beweggrund; Anlaß
indulge' nachhangen, sich hingeben; willfahren; indul'gence Nachsicht
indus'trious fleißig, arbeitsam; betriebsam; industry Fleiß
inequality (-kwŏl'-) Ungleichheit, ungleiches Verhältnis
inexperience (-pē'-) Unerfahrenheit
inev'itable unvermeidlich
infallibil'ity Unfehlbarkeit, Untrüglichkeit
in'fancy: from my — von Kindheit an, von klein auf
infer' from schließen, folgern aus
inferior (-fē'-) to nachzustellen, geringer als
infest' beunruhigen; heimsuchen
in'finite (-nĭt) unendlich
inflict' auferlegen
in'fluence Einfluß (with bei); to grow into more — mehr Einfluß bekommen; to — beeinflussen
inform' benachrichtigen; verständigen, unterrichten; I was —ed man teilte mir mit; information Mitteilung; Nachricht, Kunde; to give one — einem mitteilen
ingenious (-djē'-) geistreich; scharfsinnig; some — acquaintance die Bekanntschaft einiger geistreicher, gebildeter Leute
ingenuity (-djĭ-nū'-) Scharfsinn; Genie
ingenuous (-djĕn'-ū-) offenherzig
ingredient (-grē'-): — of war ein Bedarfsartikel zum Kriege
inhab'it bewohnen; —ed bewohnt, bevölkert; inhab'itant Einwohner, Bewohner
inim'ical feindselig
in'jury (-djə-) Unrecht; Schaden
injus'tice Ungerechtigkeit
ink Druckerschwärze
inn Wirtshaus
inquire (-kwīr') (nach)forschen; fragen; to — into sich genauer erkundigen nach; inquirer (ī') Fragesteller; Forscher; inquiry (ī') Nachforschung; Forschung; to make inquiries Nachforschungen anstellen; — was made after man forschte nach
inscribe (ī') widmen
insep'arable unzertrennlich
insert' inserieren, einrücken (in die Zeitung)
in'side: on the — im Innern, inwendig
insincere (-sēr') unaufrichtig
insin'uate (ū): I would not — ich möchte nicht etwa zu verstehen geben, behaupten
insist' on bestehen auf; verweilen bei, Nachdruck legen auf
in'solent anmaßend
in'stance Beispiel; Fall; for — zum Beispiel; the great number of the —s die große Zahl derartiger Vorgänge (S. 113)
in'stant Augenblick
in'stantly augenblicklich
institution Einrichtung; Stiftung; Anstalt
instruct' unterrichten, belehren; unterweisen; üben; better —ed mehr ausgebildet (vom Ge-

schmack); instruction Lehre, Unterricht; Belehrung, Unterweisung; Anordnung; Anweisung; —s Instruktionen, Weisungen
in'strument Dokument, Urkunde
insufficient (-sŭf-fĭsh'-ənt) nicht ausreichend
insult' beschimpfen, verhöhnen; schimpflich behandeln
integ'rity Unbescholtenheit; Rechtschaffenheit; after my character of — nächst meinem makellosen Ruf
intel'ligence Kunde, Nachricht
intel'ligent einsichtsvoll; erfahren, bewandert
intend' beabsichtigen; —ed (for) beabsichtigt; bestimmt (für)
intent': with — to mit der Absicht zu; to be — on beflissen, bedacht sein auf
intention Absicht; Vorhaben
in'tercourse Verkehr
in'terest Interesse; Eigennutz; Nutzen (S. 71); Fürsprache, Unterstützung (S. 35); Einfluß (S. 100); Zinsen; a man of — ein Mann von Einfluß; to keep up an — einen Einfluß bewahren; to make — with one jemandes Freundschaft suchen; to — one's self for sich interessieren für; Anteil nehmen an
interfere (ĭn-tər-fēr') with Eintrag thun
inter'preter Dolmetscher
interrup'tion Unterbrechung
in'timate(ly) (a = ə) innig verbunden, genau, eng
introdu'ce einführen; to — to one einem vorstellen; introduction Einleitung, Vorrede; Empfehlung
invade einfallen in
invent' erfinden
invention Erfindung
inventory (ĭn'-vĕn- oder ĭn-ven'-) Verzeichnis
invite' (ī) einladen
irregular'ities Unregelmäßigkeiten
iron (ī'-ərn): —-furnace Eisen-Schmelzofen; -Gießerei; —work Eisenwerk; ironmonger (ī'-ərn-mŭng-ghər) Eisenhändler
Isaac (ī'-sā-āk, ī'-zāk)

James (djāmz) Jakob
jest Scherz
job Stück Arbeit; Verrichtung; the New Jersey — die Arbeit für New Jersey; — for the public Staatsarbeiten
jocular (djŏk'-ū-lər) spaßhaft, lustig
join vereinigen; sich (einem) anschließen, sich zugesellen zu; stoßen zu; they were —ed by mit ihnen verband sich
joiner Tischler, Schreiner
joint vereint, gesamt; —-stool Klappstuhl; jointly with vereint, zusammen mit
jollily lustig, fröhlich
Josiah (djō-sī'-ā) = Josia
journal (djŭr-) oder — book Tagebuch
journey Reise
journeyman junger Mann, Kommis (im Warengeschäft); Geselle, Gehilfe; —'s wages Lohn eines Buchdruckergehilfen
judge Richter; to — (be)urteilen; meinen; to — one's self near sich für nahe halten;
judgment Urteil(sspruch); Ur-

teilskraft; in their — ihrem Urteil nach; to be not much out in one's — nicht ganz unrecht mit dem Urteil haben; to come to a — zu einer Verurteilung führen

judicious(ly) (djô-dĭsh'-) scharfsinnig; gescheit

jumble: to — into confusion bunt durcheinander mengen

jump springen

Junto (djŭn'-tô) (=Ratsversammlung, Junta) Name von Franklins Verein

just (ge)recht; gerade; fast; justly richtig

jus'tice Gerechtigkeit; to do one — einem Gerechtigkeit widerfahren lassen; — of the peace Friedensrichter

jus'tify (-fī) rechtfertigen

Keep halten; behalten; (auf)bewahren; führen; leiten; verteidigen; heilig halten (den Sonntag); to — one's self um sich zu bewahren vor; to — unable dauernd außer Stand setzen; to — one's books einem die Bücher führen; to — the house Besitzerin des Hauses sein; to — house eine Haushaltung haben; to — one's word with one sein Wort einem gegenüber halten; they kept themselves under sie hinderten sich selbst, vorwärts zu kommen; my keeping good hours mein zeitiges Nachhausekommen

Keith (kêth): William — Gouverneur von Pennsylvanien

Kennedy (kĕn'-nĭ-dĭ): Captain — einer der Passagiere, ein Kapitän der Königl. Marine (S. 150)

Kill Meeresarm an der Küste von New Jersey, daran Amboy

kind (ī) Art; good of the — gut in seiner Art

kind(ly) (ī) gütig, freundlich; kind'ness (ī) Güte, Freundlichkeit (for gegen); to do one a — eine Freundlichkeit erzeigen

Kingston (kĭŋ'-stn) Stadt am Ausfluß des St. Lorenzstroms aus dem Ontario-See

kite (ī) Papierdrachen

knavery (nâ'-və-rī) Schurkerei

knowledge (nŏl'-ĭdj) Wissen, Kenntnis(se); Bekanntschaft (of mit)

known (nôn) bekannt; kund; to make one's self — to sich einem vorstellen, sich melden bei

Labo(u)r (â) (harte, schwere) Arbeit; Anstrengung; through — von der Anstrengung; labo(u)red angestrengt; to — arbeiten

lad Bursche; a bookish — ein lesebegieriger Bursche

lame lahm

lament' beklagen

landing Landung; where there could be no — wo eine Landung unmöglich war

large groß, hoch; geräumig; reichlich; bedeutend; at — insgesamt, in corpore

last (â) dauern, währen

lastly (â) schließlich

late spät; verstorben; — Go-

vernor der frühere Gouverneur; lately kürzlich
lat'inist Kenner des Lateinischen
latter der letztere; ebengenannt
laugh (lȧf) lachen
law Gesetz; —s Gesetze; Handwerksgebräuche; -recht; by — gesetzlich
Lawrence (lå'-rəns) (Lorenz)
lawyer (lå'-yər) Jurist, Advokat; being bred a — da er Jura studiert hatte
lay legen; setzen; to — before vorlegen; to — by beiseite legen; to — in einthun (S. 48); to — in the stores die Vorräte beschaffen; to — out anlegen (Straßen); to — out in anlegen zu, ausgeben für; to — upon schieben auf; to — one's self on sich legen auf
lead: —ing men die leitenden, die tonangebenden Persönlichkeiten; leader (ē) Führer, Anführer
leaf Blatt
leak (ē): to spring a — ein Leck bekommen; to — through hindurchtröpfeln, -rinnen
learning (ů) Lernen; Wissen, Gelehrsamkeit
least (ē) der geringste, kleinste; at — wenigstens
leathern (lĕð'-ərn) ledern, Leder-
leave (ver)lassen; aufgeben, niederlegen; zurück-, hinterlassen; to — to lassen für; überlassen, anheimgeben; to be left to one einem bleiben; left übrig geblieben
leave (ē): to take one's — Abschiednehmen; to take — of Abschied nehmen von; Lebewohl sagen
lecture (lĕk'-tshər) Vorlesungen halten
leg Bein
legacy (lĕg'-ā-sī) Vermächtnis, Legat
legible (lĕd'-jī-bl) leserlich
legislator (lĕd'-jĭs-lā-) Gesetzgeber
leisure (lē'-zhər oder lĕzh'-ər) Muße, Zeit; Ruhe; hours of — Mußestunden; a man of — ein Mensch, der freie Zeit hat
length Länge; at — ausführlich; am Ende, zuletzt; endlich
lents Fasttage
Le Roy Mitglied der Académie des sciences, ein Freund Franklins
lessen verringern, ermäßigen
lest damit nicht
let lassen, erlauben; he let me into er offenbarte mir; a house to — ein zu vermietendes Haus
letter Brief; Letter, Buchstabe; —s recommendatory Empfehlungsbriefe; a man of — ein wissenschaftlich gebildeter Herr; letter-foundery (ŏů) Schriftgießerei
lev'y erheben; ausheben, werben (Truppen)
lib'eral freigebig; to make a — use of reichlich, tapfer zusprechen
lib'erty Freiheit; to leave one at — freilassen; to think one's self at — freie Hand zu haben glauben

library (lī′-) Bibliothek; — company Bibliotheksverein
lie (ī) liegen; ruhen, schlafen; to — upon one einem zufallen; by their lying all round dadurch, daß sie ringsherum lagen
lieutenant (līv- oder līf-tĕn′-ənt) Lieutenant
life (ī): lives Lebensbeschreibungen; all their lives ihr ganzes Lebenlang
lift up aufheben
light (līt) Licht; to state in strong —s in lebhaften Farben darstellen; my — is out mein Licht ist aus, etwa = mein Kleingeld ist all; to — erleuchten
light (līt) leicht
lighthouse (līt′-) Leuchtturm; The Light House Tragedy die Tragödie des Leuchtturms
lighting (lī′-) Erleuchtung
lightning (līt′-) Blitzen; Blitz
like lieben; gern haben, gern sehen; lieb sein; while we —d so lange es uns beliebte; he —d to have er hatte gern; if you — it wenn es euch gefällt; he —d the thought der Gedanke gefiel ihm; you may — to know du möchtest vielleicht gern wissen; they did not much — treating sie handelten nicht recht gern; it was liked es fand Anklang; I —d it much better ich fand viel mehr Gefallen daran
likely wahrscheinlich; geeignet (S. 92); I was not — to es wäre nicht wahrscheinlich, daß ich; which I was never — to receive die ich wahrscheinlich nie wieder bekam; as not — to succeed als wahrscheinlich erfolglos
likewise ebenfalls, ebenso
liking: to spread a general good — eine allgemeine Geneigtheit verbreiten, überall eine günstige Stimmung erwecken
line Linie; Handel; Branche; — of life Lebensberuf, Fach; — of march Marschlinie; out of your — es schlage nicht in Ihr Fach; to make a — eine Linie bilden; —d with gespickt, gefüllt mit
lin′en (ĭ) leinen
liquor (lĭk′-əᵣ) Flüssigkeit; Getränk; Branntwein
list Liste
listen (lĭs′-sn) zuhören
lit′erally buchstäblich
little: not a — nicht wenig; erheblich, gar sehr; in a — time in kurzer Zeit, binnen kurzem; there is — in something etwas hat wenig Bedeutung auf sich
live (ĭ) leben (upon von); wohnen; to — one's life over again sein Leben noch einmal durchleben; living one's life over again das nochmalige Durchleben unseres Lebens
Lizard (lĭz′-ərd) Kap an der S.-W.-Spitze von England
load (lōd) beladen
loaf (ō) Brot, Laib
lock Schloß (am Gewehr)
Locke englischer Philosoph, gest. 1704
lodge wohnen; sich (ab)setzen; unterbringen; beherbergen; lodged untergebracht; lodging

Wohnen; Nachtquartier, Unterkommen; Nachtlager; Wohnung; —s Wohnung; to take —s together zusammenwohnen
log Stamm; Klotz, Block
logic (lŏdj'-ĭk): art of — Denkkunst
logique (franz.) Denkkunst
long: — continued lange fortgesetzt
long for sich sehnen noch
Long Island große Insel an der Küste des Staates New York, Hauptstadt Brooklyn
look (ŭ) at sehen nach; ansehen; to — for sich umsehen nach; to — out hinaussehen; sich umschauen, umthun (for nach); — well out before there lug scharf aus vorn da! (S. 150); to — over durchsehen; to — one all over einen von allen Seiten mustern, betrachten; to — round umhersehen; sich umschauen in; to — up hinaufsehen; to — in one's face einem ins Gesicht sehen; siehe grave
loophole Schießscharte
loose (s hart): to break — losbrechen; davonlaufen
lord: Lords of Trade Handelsministerium (in London)
lordship: his — Seine Gnaden
loss Verlust; Schaden
Loudoun (lŏŭ'-dŭn): Earl of — Nachfolger Braddocks
Louisburg (lŏ'-ĭz-bŭrg) starke Festung auf der Insel Cap Breton, am Südufer des Lorenzbusens
lover (ŭ) Liebhaber; to be a — of reading sich gern mit Lesen beschäftigen; lover of reading Bücherfreund
low (ō) niedrig; gering; the lower part der untere Teil
luck: a good — ein (hohes) Glück; lucky glücklich; to be — for ein Glück sein für; luckily zum Glück
lum'ber (ŭ) Gerümpel; Gerätschaft
lumièr (franz.) Licht
lunch(l ŭnsh) das zweite Frühstück einnehmen
luxury (lŭk'-shə-rĭ) Üppigkeit; Luxusartikel
lying siehe to lie
Lyons (lī'-ənz) Wundarzt in London

M. (franz.) = monsieur Herr
Macclesfield (măk'-k'lz-fēld): Lord — Vorsitzender der Royal Society in London
machine (mə-shēn') Maschine
madeira (mā-dē'- oder -dä'-), Madeira wine Madeirawein
Magazine (-zēn'-): Gentleman's — die hervorragendste Zeitschrift des vorigen Jahrhunderts
magic (măd'-jĭk) magisch, Zauber-
maid (ā): — servant Dienstmädchen
maintain (mān-tān') unterhalten, ernähren; main'tenance (măn'-) Unterhalt
major (mā'-djər) Major
majority (mā-djŏr'-) Mehrheit; Majorität
make: to make one do einen thun lassen; to — a sum out of eine Summe herausschlagen aus; to — the best of die

beste Seite abzugewinnen suchen; each pine made 3 jede Fichte gab 3
malice (măl'-ĭs) Böswilligkeit; I had so many pieces of private — practised on me mir wurden von den einzelnen so viele böswillige Streiche gespielt
man: men Leute; Mannschaften
man'age führen, lenken; leiten; redigieren (Zeitung); ins Werk setzen (die Flucht); schonend behandeln; behutsam nähren (Feuer); to — business ein Geschäft leiten; to — well es gut ausrichten; man'agement Leitung, Führung; to take the — die Leitung übernehmen; man'ager Leiter, Redakteur
Mandeville Londoner Arzt, gest. 1733, Verfasser der Bienenfabel
man'ifest an den Tag legen
manner Art und Weise; Verfahren; —s Manieren, Benehmen
man'ual: — exercise Exerzieren
many: — more viel mehr davon; a great — sehr viele
mar (å) verstümmeln; abscheren (den Bart; 3. Mose 19, 27)
marble (å) Marmorstein
mar'iner (å) Seemann
mark (å) Zielpunkt; to — merken; beachten; to — out abstecken
market Markt
Marly Dorf bei Paris
mar'riage Heirat, Hochzeit; mar'ry (ver)heiraten; to be married to sich verheiraten mit; mar'rying Verheiratung
marsh: salt — Salzmorast, Salzsumpf
Mary (ä) (Queen) — Maria die Katholische, Königin von England, 1553—1558
mass (å) Menge, Zahl
Massachusetts (măs-sə-tshŏ'-sĭts): — Assembly die gesetzgebende Körperschaft von M.
massacre (măs'-sə-kər) Gemetzel, Morden; Blutbad; to — niedermetzeln
mast (å) Mast
master Herr, Meister; Besitzer; Lehrer, Lehrmeister; — of arts doctor philosophiae; to make one's self (a) — of sich zum Herrn machen von; bemeistern, sich aneignen
match: to be a — for es aufnehmen können mit
mate (å) Maat, Steuermann
matter Sache; Satz (des Setzers); —s Dinge, Sache(n); what was the — was los wäre; if I came near the — wenn ich die Summe nahezu aufgebracht hätte
Matthew (măth'-ū) Matthäus
matu'rity (ū): to grow up to years of — ein reiferes Alter erreichen
max'im Grundsatz
meal (ē) Mahl; he makes his — of er hält ein Mahl an, sein Mahl besteht aus
mean (ē) (meant [ĕ]) beabsichtigen; meinen
mean (ē) gering; too — a one eine zu niedrige (Meinung); — men die Unedlen (Sprüche Sal. 22, 29)

mean: in the — time mittlerweile
meaning (ē) Meinung; Absicht; Sinn, Bedeutung
means (Sing. u. Plur.) Mittel; by this — hierdurch; by which — wodurch; by no' — keineswegs; by some — irgendwie; by some — or other auf dem einen oder andern Wege
meanwhile mittlerweile
measure (mĕzh'-ər) Maßregel; (Vers-)Maß; to — messen, groß sein; to — out ausmessen, ausschenken
mechanically (mĭ-kăn'-) mechanisch; unwillkürlich, gewohnheitsmäßig
mechanics (mĭ-kăn'-) Mechanik
med'al Medaille
medium (mē'-dĭ-) Mittelglied; I was the true — ich hielt damit die richtige Mitte
meet (sich) treffen; zusammenkommen; antreten (von Truppenabteilungen); stoßen auf; to — with zufällig treffen; finden; he was met with es trafen ihn; to — with no success keinen Erfolg haben; met versammelt; the officers (being) met oder meeting die Offiziere, welche versammelt, zusammengetreten waren
meeting Versammlung; Zusammenkunft; —-house Versammlungshaus
member Mitglied
mémoires (franz.) oder memoirs (spr. franz.) Denkwürdigkeiten, Memoiren
mem'orable (ŏ) denkwürdig; — Things of Socrates die Memorabilien des Sokrates, eine Schrift Xenophons
mem'ory Andenken; Gedächtnis
mend verbessern; to — the pace geschwinder fahren, gehen
mention Erwähnung; to — erwähnen, anführen
mer'cantile (-tĭl oder -tīl): — business Kaufmannsgeschäft
merchant Kaufmann
mere(ly) (ē) bloß; nichts als
mer'it Verdienst; to — verdienen
mes'sage Botschaft; Auftrag, Sendung
Messieurs, Messrs. (mĕsh'-ərz) die Herrn (vor Eigennamen); Messrs. de Port-Royal die Patres des Klosters Port Royal des Champs bei Paris
metaphysical (-fĭz'-) metaphysisch; a — piece eine metaphysische Schrift (d. h. über die übersinnlichen, mit den Sinnen nicht wahrzunehmenden Dinge)
method (mĕth'-əd) Methode; Planmäßigkeit; Art der Darstellung, Beweisführung (S. 18); to take a — einen Weg einschlagen
mile (ī) (englische) Meile = 1,6 Kilometer
mil'itary militärisch (geschult), soldatisch; kriegerisch; a — man ein Militär, Soldat; — laws Militärgesetze; Kriegsartikel; — business kriegerische Beschäftigung
militia (mĭ-lĭsh'-ə) Miliz; — law Gesetz über die Landmiliz
mill Mühle

millpond Mühlteich
mind (i) Gemüt; Geist, Sinn, Verstand; Gedächtnis; Gesinnung; Meinung; Gedanken; in my own — meiner eigenen Meinung nach; bei mir selbst; to my — nach meinem Wunsche; to be warm in one's — seinen Geist lebhaft beschäftigen; to have a — Lust haben, wollen; to put one in — of einen erinnern an
mind (i) sich bekümmern um; erwähnen; to — one's work sich um seine Arbeit kümmern, acht geben auf seine Arbeit
Minisink Nebenfluß des Susquehannah
min'ister Geistlicher, Prediger; the —s die (englischen) Minister
min'istry Ministerium
minnow (mĭn'-ô) Elritze
minutely (mī-nūt'-) genau, bis ins Einzelne
misbehave (á) sich schlecht betragen; ungebührlich handeln
miscellaneous (mĭs-sĕl-lá'-nĭ-əs): — pieces vermischte Schriften
miserable (-bly) (mĭz'-zə-) jämmerlich, elend
miss vermissen; entgehen; sich ersparen
mistake Irrtum, Versehen; Mißgriff; I am mistaken ich irre mich
Mitchel (mĭt'-shĕl) Mitglied der Royal Society in London
mix (ver)mischen, zusammenschütten; vereinigen; to — with verwirren durch; sich einlassen, sich bemengen mit
mode (ó) Art, Weise; Sitte; Eigenschaft; to use —s of Wege suchen um zu
mod'el Muster, Modell
mod'erate bescheiden, mäßig
mod'est bescheiden
Monday: to make a St. — blauen Montag machen
Moravians (mó-rá'-) die mährischen Brüder, die (deutschen) Herrnhuter
more (ŏ): a hundred more noch weitere hundert; any — noch weiter; no — nicht mehr; I said no — ich sagte nichts weiter; the — um so mehr; he had a child more born ihm wurde noch ein Kind geboren
moreover (mŏr-ó'-) überdies
mortification Kränkung; Demütigung; Verdruß; to his no small — zu seinem nicht geringen Verdruß
mor'tify (-fi) töten; kränken, wehe thun
Mosaic (mó-zá'-ĭk) mosaisch
most: — (ohne Artikel) die meisten; höchst; at — höchstens; — of the night der größte Teil der Nacht
motion (mó'-shən): of their own — aus eigenem Antriebe
motto (mŏt'-tó) Sinnspruch
mould (móld) Gußform, Form
mount (ŏū) (on) aufstellen (auf, an)
mouth (mŏūth) Mund; Mündung, Einfahrt; from hand to — von der Hand in den Mund
move (ŏ) bewegen; beantragen; to — aft nach hinten, unter das Achterdeck bringen
muddle berauschen, konfus machen

mur'der Mord
must: I — not ich darf nicht (S. 3)
mus'ter zusammenbringen, auftreiben
mutinous (mū'-) aufrührerisch, meuterisch
mutual (mū'-t[sh]ū-) gegenseitig, wechselseitig
myself: for — ich für meinen Teil

Naked (nā'-kĭd) nackt
name: by — dem Namen nach; mit Namen; in my own — unter eigenem Namen; to — (er)nennen
nar'rative Erzählung, Geschichte
nar'row (-rō) schmal, eng
nation (nā'-): the Six —s die Irokesen und die 5 mit ihnen verbündeten Stämme (westlich vom Hudson)
native (nā'-): — country Heimat
natural (năt'-tshə-): — philosophy Naturwissenschaft; — philosopher Physiker; —ly von Natur
nature (nā'-tshər): human — Menschheit, Menschengeschlecht
navigation (nă-) Schiffahrt; Schiffskunst
neat (ē) nett; sauber, rein
necessaries (nĕs'-) Bedürfnisgegenstände
necessary (nĕs'-) nötig, notwendig; erforderlich; nec'essarily notwendigerweise
necess'ity Notwendigkeit; Zwang; to lay one under a — einen nötigen; they had something — in them from sie schlossen etwas Naturnotwendigkeit in sich wegen
need (ē): to have — of benötigen
neglect' vernachlässigen
neighbour (nā'-) Nachbar(in); Konkurrent, Rival; —ing benachbart; neighbourhood (nā'-) Nachbarschaft
neither (nī'-ðər) keiner von beiden; — . . . nor weder . . . noch
net'tle ärgern, erbittern
nevertheless' nichtsdestoweniger, trotzdem
Newcastle (nū-kās'-sl) unterhalb Philadelphia, am Delaware; — paper money Papiergeld für N.
New England (nū-ĭŋ'-) die Neu-Englandstaaten, an der Ostküste von Nordamerika
New Hampshire (nū-hăm'-shər) Staat an der Ostküste von Nordamerika
Newhaven (nū-hā'-) Ort in Connecticut
New Jersey (nū-djŭr'-zi) Staat an der Ostküste von Nordamerika
Newport (nū'-pōrt) Ort in Rhode Island
news (nūz) (Sing. u. Plur.) Nachricht(en); the Boston News-letter das Bostoner Nachrichtenblatt, erschien seit 1704; newspaper (nūz'-) Zeitung; to begin a — eine neue Zeitung herausgeben
Newton (nū'-tn): Sir Isaac — der berühmte Physiker und Astronom, geb. 1643, gest. 1727 in London
next: — to am nächsten an; — door nebenan

Niagara (nī-ăg'-gə-rə) Fort am Ontario-See
nightly (nīt'-) nächtlich, Nacht-
noise (s weich) Lärm, Geräusch; Aufsehn
Nollet: Abbé — Lehrer der Naturwissenschaft in der franz. Königsfamilie
nomination Ernennung
nom'inate ernennen; bestellen
non-attend'ance on Nichtbeiwohnen, Ausbleiben bei
non-confor'mity Abweichung von der englischen Staatskirche
none (ů): — but niemand als
noon (ô) Mittagszeit
note Note; Billet, Karte; Bemerkung; Bedeutung, Ansehn; a 5 pound — eine 5-Pfund-Note
Northamptonshire (nôrth-ăm'-tn-shər) Grafschaft in Mittelengland
North Carolina (nôrth-kăr-ŏ-lī'-nə) Staat in Nordamerika
notice (nō'-) Beachtung; Wahrnehmung; to take — of Notiz nehmen von, achten auf; (great viel); Beachtung schenken; I was taken — of man schenkte mir Beachtung; to recommend to one's — jem. Rücksichtnahme empfehlen; to give — benachrichtigen, Nachricht geben; to — beachten
notwithstanding trotz; trotzdem
nov'elty Neuheit, Neuerung
novice (nŏv'-ĭs) Neuling
now: — and then hin und wieder, dann und wann; every — and then alle Augenblicke
number Zahl; the — demanded die Auflage (einer Zeitung)
numerous (nū'-) zahlreich

Object' entgegenhalten, einen Einwand machen mit; to — to Anstand nehmen an
objection Einwand; to have no — to it nichts dagegen (einzuwenden) haben; to make an — einen Einspruch erheben; there were great —s to it es stand dem viel entgegen
obligation Verpflichtung; to think one's self under great —s sich sehr verpflichtet fühlen
oblige (ŏ-blīdj') nötigen; (zu Dank) verpflichten, gefällig sein; —d verpflichtet, gehalten; genötigt; verbunden, dankbar; to be —d sich verpflichten; obliging verbindlich; höflich, gefällig
obscu'rity (ū) Verborgenheit; Unberühmtheit
observable (-zŏr'-) bemerkbar; observation (-zər-) Beobachtung; Bemerkung; we had a good — unsere Beobachtungen waren günstig; observe (-zŏrv') bemerken; beobachten
ob'stinately hartnäckig
obstruct' (den Durchgang) versperren; hemmen, hindern; obstruction Hindernis
obtain' erlangen, erhalten; erwerben; auswirken; durchbringen (ein Gesetz)
ob'viate begegnen, entgegentreten
occasion (ŏ-kā'-zhən) Gelegenheit, Anlaß; on oder upon — bei Gelegenheit, gelegentlich; they may have — for

friendship sie hätten Anlaß zur Freundschaft gehabt, hätten in Freundschaft leben können; to — Anlaß geben; verursachen;
occasional(ly) (ŏ-kā'-zhən-) gelegentlich; — ballads Gelegenheitsgedichte; — works Flugschriften
occur (-kŭr') vorkommen, sich finden; to — to bei-, einfallen; till a passage —red bis eine Gelegenheit zur Überfahrt sich fände
odd einzeln; überzählig
off hin, fort, weg; ab; auf der Höhe von; to go — fortgehen; losgehen; to take — one's hands einem abnehmen; to work — abziehen
offend' Anstoß, ein Ärgernis geben; (one einem) mißfallen;
offen'sive (ĭ) beleidigend, anstößig, lästig; — war Angriffskrieg
of'fer Anerbieten; offers Offerten; to — (sich) bieten; anbieten; sich erbieten
office (ŏf'-ĭs) Amt; Post(amt); — oder printing — Druckerei; — of clerk Amt als Sekretär
of'ficer Beamter; Offizier
Ohio (ō-hī'-ō) Fluß in Nordamerika
omit' unterlassen
once (wŭns) einst, ehedem; einmal; — more noch einmal
one: einmal (S. 16); some — jemand; — (vor Eigennamen) ein gewisser
open offen; aufgeschlagen; to — öffnen; auspacken; ausstellen; eröffnen, auseinandersetzen
operation Verfahren, Arbeit; Unternehmen; Funktionieren; —s Maßnahmen, Operationen
opinion Meinung, Ansicht; Dünkel; good — Achtung; in his — seiner Meinung nach
opponent (-pō'-) Gegner
opportu'nity (günstige) Gelegenheit
oppose (-pōz') sich entgegenstellen; opponieren gegen, angreifen; op'posite (-zĭt) to gegenüber; opposition (-zĭsh-) Widerstand; Widerspruch; Gegenpartei
orator Redner; Wortführer
order Ordnung; Befehl, Auftrag; Kommando; Bestallung; Anweisung (on auf); —s Aufträge; Verfügungen; in — of time der Zeitfolge gemäß; in — to um zu; to put in — in Ordnung bringen; to — befehlen, lassen; bestellen (Speisen); copies (were) —ed to be Abschriften sollten werden
orderly ordnungsgemäß; ordentlich, gesittet
original (ō-rĭd'-jĭ-) Urschrift; ursprünglich
or'nament Verzierung; —s Zierde(n)
otherwise (ŭ) sonst; anderweitig
ought (āt): I — to ich sollte, müßte
out of außerhalb; von, aus; to be not much — in nicht ganz Unrecht haben mit; my time will be — with him meine Arbeitszeit bei ihm ist um
out vertreiben; absetzen
out'breaking Hervorbrechen, Ausbruch
outsail' übersegeln
outstrip' übertreffen
over vorüber, vorbei; hinüber; — the madeira beim Madeira; all — Europe durch

ganz Europa; to go — to hinüberfahren nach; to go — again nochmals durchmachen (Leiden); to be — vorbei sein; to read — and — immer wieder durchlesen; till all were come — bis alle herüber waren

overbea'ring herrisch

overboard' über Bord

overcome' überwältigen; überwinden

overture (ó'-vər-tshər oder -túr) Antrag

owe (ó) schulden

owing: I think it — to that habit ich glaube es dieser Gewohnheit zu verdanken zu haben

own (ón) eigen; little pieces of my — kleine Abhandlungen von mir selbst; to — als Eigentum besitzen; owner (ó'-) Besitzer, Eigentümer

oxcheek Kinnbacken eines Ochsen

Pace Schritt; Lauf; to mend the — geschwinder fahren, gehen

pack (up) verpacken; aufladen

packet Postschiff

packing Verpackung

page Seite; —s of history die Blätter der Geschichte

pain Schmerz

pains Mühe; to take — sich Mühe geben; —-taking Arbeitsamkeit, Aufwand an Mühe

painted with gestickt mit

palisade (-sád') Pallisade, Schanzpfahl

Palmer (på'-mər)

paltry (pål'-) erbärmlich, schlecht

pamphlet (påm'-flĕt) Flugschrift; —s Broschüren

pane (å) Glasscheibe

pan'ic (å) panischer Schrecken

paper Papier; Schriftchen, Broschüre; Zeitung; Aufsatz, Zeitungsartikel; Entwurf (S. 98); —s Papiere, Briefschaften; Schriften; Manuskript; Zeitung; Blätter, die (einzelnen) Zeitungsnummern; — money Papiergeld; to put on — zu Papier bringen; papermaker Papiermacher, -fabrikant

parade' in Parade aufziehen

parcel (pår'-sĭl) Posten, Anzahl

parchment (pårtsh'-) Pergament

parishioner (på-rĭsh'-ən-ər) Pfarrkind

par'simony (å) Sparsamkeit

part Teil; Rolle; Anteil; —s Anlagen, Fähigkeiten; the back —s die hinteren, westlichen Teile; — of ein Teil, ein Stück von; a good — ein gut Teil; for his — seinerseits; soweit es auf ihn ankommt; to take — of teilnehmen an; to — (with, from) sich trennen, scheiden von

partake' of teilnehmen an

partic'ular(ly) besonder; eingehend, genau; besonders; the more — um so genauer; more —ly ausführlicher, noch ganz besonders; more —ly as zumal da, um so mehr als

partic'ulars Einzelheiten; in the variety of — zu den mannigfachen Kleinigkeiten

partly zum Teil

part'ner Compagnon; part'ner-

ship Verbindung, Verhältnis als Compagnons; Compagniegeschäft; Genossenschaft; to continue the — with einen weiter als Compagnon haben, noch associiert bleiben; to enter into — (with one) sich associieren, zum Geschäftsteilhaber aufnehmen
par'ty Partei; Abteilung
pass fahren, gehen; vorüberfahren, -gehen; vorbeikommen; überschreiten; durchziehen; vollenden (ein Lebensjahr); zu-, verbringen; ausgetauscht werden (Briefe); stattfinden (ein Gespräch); fallen (Worte); durchgehen, angenommen werden; durchgehen lassen, annehmen (Gesetze); to — by vorbeikommen an; to — in the affirmative bejaht werden; to — through kommen durch
pas'sage Überfahrt; to take one's — in hinüberfahren in
pas'senger Passagier
passion (pȧsh'-ən) Leidenschaft; passionately (pȧsh'-ə-nət-) leidenschaftlich, heftig
Passy Dorf bei Paris
past (å) vergangen
pastry-cook (pā'-strĭ-kůk) Pastetenbäcker
pate (å): shock — Krauskopf
patent (pȧt'- oder pā'-) Patent, Privilegium
patience Geduld
patronage (pā'-trən-ĭdj) Schutz; Gönnerschaft
pave (å) pflastern; bahnen; paving (å) Pflasterung; — stones Pflastersteine
pay Bezahlung; Gehalt; Sold; Löhnung; to — bezahlen; zollen (Achtung); to — off abzahlen, tilgen; paymaster (Kriegs-)Zahlmeister; payment Bezahlung; —s Aufnahmegebühren; for — um die Schuld zu bezahlen; pay-table Zahltisch
peace (ė) Friede
pecuniary (-kū'-) Geld-
peep out hervorlugen, zum Vorschein kommen
Pemberton Arzt und Mathematiker, Freund Newtons, gest. in Oxford 1771
pen Feder
penalties (pĕn'-): pecuniary — Geldstrafen
penman Verfasser
Penn: William — Begründer der Kolonie Pennsylvanien; John — ein Verwandter der proprietaries, d. i. der 2 Söhne Williams
pennyworth: a — of bread ein Stück Brot für einen Groschen
penser (franz.) denken
pension (pĕn'-shən) Rente, Jahrgeld
pepper Pfeffer
per: — week wöchentlich
perceive' (ė) (be)merken; wahrnehmen
peremptorily (per'-ĕm-tə-rĭ-) unbedingt
per'fect vollkommen
perfection Vollkommenheit
perform' ausführen; fertig machen; erfüllen (Versprechen); perfor'mance Leistung, Arbeit; Schrift; Darstellung; Erfüllung; perfor'mer Ausführer von Experimenten
perhaps' vielleicht

period (pé′-) Zeitpunkt; — of life Lebensstufe, -zeit
persecu′tion (ú) Verfolgung; to be in danger of — von Verfolgung bedroht sein
persist′ in beharren auf
perspicu′ity (ú) Deutlichkeit, Klarheit
persuade (-swád′) überreden; raten zu; to — into durch Überredung führen zu; —d überzeugt; persuasion (-swá′-zhən) Überzeugung
perusal (-ô′-zəl) Durchlesen; Prüfung; peruse (-ôz′) durchlesen
petition Bittschrift; to — one against vorstellig werden bei einem gegen, eine Bittschrift einreichen
pewter (pú′-) Zinn-, zinnern
philosopher (-lŏs′-ó-): natural — Physiker, Naturforscher
philosophical (-ó-sŏf′-) naturwissenschaftlich; my — reputation mein Ruf als Naturforscher
philosophy (-lŏs′-ó-): — oder natural — Naturwissenschaft
phrase Redensart; to — bezeichnen, ausdrücken
physician (fĭ-zĭsh′-ən) Arzt
pick from auserlesen, auserwählen aus; to — out aussuchen; to — out as marks als Zielpunkt ausersehen
piece (é) Stück; Schrift, Abhandlung; (schriftliche) Arbeit; —s Schriften; Zeitungs-Artikel; Stücke; Streiche; Feldstücke, Kanonen; little —s kleine Aufsätze; Gedichte; great —s of good fortune hervorragend große Glücksfälle; to —s in Stücke, entzwei

pig Ferkel
pil′grim Pilger
pine (ī) Fichte; —board Fichtenbrett
pint (ī) Pinte, Nößel = $^1/_2$ Liter
pi′rate (ī) Seeräuber
pistole (-stól′) (ursprünglich spanische) Goldmünze = $15^1/_2$ Mark
pit′iful jämmerlich, elend
Pitt, Lord of Chatham, berühmter englischer Redner, geb. 1708, gest. 1778
Pitts′burgh (-bərg) Stadt am Ohio
pity (ĭ) Mitleid; it was a — es war schade; to — bemitleiden, bedauern
place Platz, Ort; Stelle, Stellung; in its — seiner Zeit; to take — stattfinden; to — stellen, setzen, legen; bringen; to — forward nach vorn stellen; to — over setzen auf; to — one with unterbringen bei; geben zu
plain (á) offen; schlicht; — truth die nackte, reine Wahrheit; to dress — sich einfach kleiden
plan Plan; to — entwerfen; projektieren; they were of his planning er hatte sie entworfen
plant (å) aufpflanzen; einsetzen, einsenken; plantation Pflanzung
plate Silbergeschirr; —s Einlage, Einsätze; Mantel
plat′form Plattform, plattes Dach
play Spiel; —s Theaterstücke; to — spielen; playfellow Spielgenosse
plead (é) einen Prozeß führen; pleader (é) Verteidiger

pleasant(ly) (plĕz'-) angenehm; vergnügt, lustig
please (ē) gefallen; ansprechen; gefällig sein; Freude, Gefallen haben (with an); he —s it es gefällt ihm; as much as you — soviel du willst; —d with befriedigt von; to be —d sich freuen; pleasing (ē) angenehm; schmeichelhaft; anmutig
plen'tiful(ly) reichlich; plenty Fülle; viel; — of viel; eine Menge, Fülle von; a greater — of words ein größerer Wortschatz
pleurisy (plō'-rĭ-sĭ) entzündliches Seitenstechen, Pleurisie
plough (plou) pflügen; wühlen
pluck ausrupfen
plunder plündern
Plutarch (plō'-tärk) griechischer Schriftsteller, gest. 120 n. Chr.
pocket Tasche; to — in die Tasche stecken, einstecken
point (oi) Punkt; Sache; to be on the — im Begriff sein; to give up the — die Sache aufgeben, sich für verloren halten; I carried my — ich setzte meine Sache durch
pointed (oi) zugespitzt, mit einer Spitze versehen; pointing (oi) Interpunktion
polemic (pō-lĕm'-) polemisch, Streit; — divinity theologische Polemik, Dogmatik
polite (-līt') höflich; politeness (pō-līt'-) Höflichkeit
poor arm; schlecht; mittelmäßig; Poor Richard's Almanac der Kalender des armen Richard; to keep one — einen nicht reich werden lassen
Pope (ō) englischer Schriftsteller, geb. 1688, gest. 1744
po'pery (ō) Papsttum
popularity (pŏp-ū-lăr'-) Beliebtheit beim Volke
pop'ulous (ŏ) volkreich
pork (ō) Schweinefleisch
porringer(pŏr'-rĭn-djər) Suppennapf, Napf
port (ō) Hafen
Port-Royal Kloster in der Nähe von Paris
position Stellung; Satz, Lehrsatz
positive (pŏz'-) bestimmt behauptend; als unbedingt hingestellt; rechthaberisch; positiveness Bestimmtheit, Zuverlässigkeit; Rechthaberei
post (ō) Platz; to — postieren, (auf)stellen
poster'ity Nachkommenschaft, Nachkommen
postmaster-general (ō) Generalpostmeister (der sämtlichen Kolonien); post'office (ō') Postamt; die Post(-Verwaltung); to hold the — Posthalter sein
postpone (pōst-pōn') verschieben
posture (pŏs'-tshər) Stellung; the — of affairs die Lage der Dinge; — of defence Verteidigungszustand
pot (ŏ) Topf; Glas
potato (pō-tā'-tō) Kartoffel
potter (ŏ) Töpfer
poverty (pŏv'-) Armut
powder (pou'-) Pulver
power (ou) Macht; Vermögen; Befugnis
prac'ticable ausführbar, thunlich; prac'tice (ĭ) Übung; Verfahren; Gewohnheit, Brauch;

prac'tise (-tĭs) üben; befolgen; spielen (Streiche)
praise Lob, Preis
prayer Gebet; after — nach der Betstunde; the —s were attended man wohnte dem Gottesdienst bei
preach (prētsh) predigen
precede' (ē) vorangehen
preceptor (prĭ-sĕp'-) Lehrer
precipitation Übereilung; with — Hals über Kopf, mit der größten Eile
predecessor (prē-dĭ-sĕs'-ər) Vorgänger
preface (prĕf'-ĭs) Vorrede
preferable (prĕf'-) to vorzuziehen, besser als; preference (prĕf'-) Vorzug; in — to that of indem sie dieselbe (die Lehre) derjenigen des ... vorzogen
prefix'ed to (prĭ-) als Vorrede (vorangesetzt) zu
prejudices (prĕd'-jŭ-dĭs-) Vorurteile
preparation Vorbereitung; Herrichtung; prepare' (prĭ-) vorbereiten; herstellen; zubereiten (Essen); bereit machen; while these were preparing während diese (Pallisaden) in Vorbereitung waren (S. 133)
prerogative (prĭ-rŏg'-) Vorrecht
prescription Vorschrift
present (prĕz'-) Geschenk; gegenwärtig, jetzig; augenblicklich; vorliegend; at — augenblicklich; for the — für (ersten) Augenblick; —ly augenblicklich; (so)gleich
present (prĭ-zĕnt') vorlegen; überreichen; einreichen; to — one's self as sich darstellen als; to — one with a thing einem etwas überreichen; beschenken mit; verleihen
preserve (-zŭrv') bewahren; to — free from frei halten von, schützen vor
president (prĕz'-) Vorsitzender; —-general etwa Oberpräsident, Regierungspräsident
press Presse; to send to the — in die Druckerei schicken; to — drängen; pressman Drucker; a poor — ein mittelmäßiger Drucker: presswork Arbeit an der Presse
presume (prĭ-zūm') sich erkühnen; I must not — ich darf es nicht verwegen voraussetzen
pretence': under the — of mit dem Vorgeben, daß
pre'text Vorwand
pretty (e = ĭ), prettily hübsch; ansehnlich; ziemlich; — well fast ganz, ziemlich stark
prevail' die Oberhand gewinnen; to — on oder with one to jem. vermögen, bewegen zu
prevent' verhindern
previous (prē'-): a — question eine Vorfrage; not — thereto erst da(mals); —ly to vor
price (ī) Preis; at half — zu halbem Preise, um die Hälfte
pride (ī) Stolz
priming (ī) aufgeschüttetes Pulver, Zündung
prince: — of rhyme (ī) König des Reims, Dichterfürst
prin'cipal Kapital, Hauptsumme; Haupt-, hauptsächlich; erster; bedeutendst, hervorragend; the — people die angesehensten Personen

principle Grundsatz, Prinzip
print Abdruck; to — drucken; printer Drucker; to the —'s zur Druckerei; the King's — Hofbuchdrucker; printing Drucken; Druck; —-house, —-office Druckerei
private (prī'-vĭt) heimlich, im Geheimen; nicht öffentlich; Privat=
privateer (prī-və-tēr') Seefreibeuter; Kaperschiff
privé (franz.): vie —e Privatleben
priv'ileges Privilegien, verbürgte Rechte
pro (ō): — and con für und wider, pro und contra
probabil'ity Wahrscheinlichkeit
prob'able (-bly) wahrscheinlich
proceed' vorrücken, weiterziehen; weiterreisen, vorgehen, verfahren; to — on weiter fortsetzen; to — far in weit kommen in; to — in herangehen an; fortfahren; procee'dings Verfahren, Vorgehen; Vorkehrungen
procu're verschaffen; besorgen, anschaffen; erlangen; erzielen
prodigiously (prō-dĭd'-jəs-) ungeheuer, in erstaunlichem Maße
produce (-dūs') hervorbringen, erzeugen; vorlegen, vorbringen; productive (ĭ): to be — of... to hervorbringen... für
profess' beteuern, erklären; profession Versicherung, Beteuerung; Beruf; Stand; Fach; professional (-fĕsh'-ən-) fachmäßig
prof'it (ŏ) Nutzen; Verdienst; —s Gewinn; Erträge; a place of — eine einträgliche Stellung; to — of Nutzen, Vorteil haben von; prof'itable einträglich
profuse (-fūs') of verschwenderisch mit; überreich an
progress (prŏ'- oder prō'-) Fortgang; Vorrücken, Zug; Wachsen; Reise; Fortschritte; the greater — um so mehr Fortschritte (S. 19)
prohib'it under Einhalt thun durch; belegen mit
project (prŏd'-) Plan, Anschlag; Entwurf; Absicht; to — (prō-djĕkt') entwerfen (einen Plan); —ing hervortretend; projector (prō-djĕk'-) Erfinder; Projektmacher
prolific (prō-lĭf'-) fruchtbar, fruchttragend
promising vielversprechend
promote' (ō) fördern; forthelfen, behilflich sein; anregen; promotion Beförderung; Ehrenposten; —s Ehrenämter
proper(ly) eigen; geeignet, tauglich; passend; richtig (S. 68); the — officer der betreffende Offizier (S. 147); pro'perty Eigentum
proportion: in — dementsprechend, in gleichem Maße; to be in — oder to be —ed to im Verhältnis stehen zu
propo'sal Vorschlag; Antrag; —s Entwurf
propose' vorschlagen, in Vorschlag bringen, beantragen; vortragen; proposer Vorschlagender, Antragsteller; proposition Vorschlag; Antrag; Behauptung
proprietaries (-prī'-) Grundeigentümer, das sind für Penn=

ſylvanien die beiden Söhne William Penns

propriety (-prī'-) Richtigkeit; Angemeſſenheit, Schicklichkeit

pros'pect (of) Ausſicht (auf); Fernſicht

pros'perously gedeihlich

protect' ſchützen

protection Schutz

proud (ǒů) ſtolz

prove (ȯ) beweiſen; to — (to be) ſich erweiſen als

prov'erb Sprichwort; Spruch; prover'bial ſprichwörtlich

provide' (ī) bereit halten; anſchaffen, beſorgen; ſorgen für; to — with verſehen mit; —d vorausgeſetzt daß

Prov'idence (ŏ) Vorſehung; Fürſorge

provincial (-vĭn'-shəl): — troops Miliztruppen der Provinz

provision Vorkehrung; Lebensmittel; —s Proviant, Mundvorrat; — for defence Vorkehrungen zur Landesverteidigung

prowess (prǒů'-ĭs oder prŏ'-ĭs) Tapferkeit und Trefflichkeit

prudent (prȯ'-) klug, verſtändig; vorſichtig; prudential (prů-dĕn'-shəl): — matters Verſtandesſachen

pub'lic Publikum, Leute; Gemeinweſen; öffentlich, Staats-; gemeinnützlich (S. 81); — business, job for the — Arbeiten für den Staat; — men Leute in öffentlicher Stellung; — money Staatsgelder; —-spirited eifrig für das Gemeinwohl beſtrebt; auf das Gemeinwohl abzielend

publication Veröffentlichung; public'ity Öffentlichkeit; publish veröffentlichen

puffy (ů) mit Luft angefüllt, aufgeblaſen; — rolls Name eines Gebäcks

pump (ů) pumpen

punctual(ly) (pǔŋk'-t[sh]ů-əl-) pünktlich; they were — in attending to ſie waren pünktlich da um zu

punishment Strafe

purchase (pů̱r'-tshås) Ankauf; to — kaufen

purify (pů'-rĭ-fī) rein werden

purpose (pů̱r'-pəs) Abſicht, Vorhaben, Zweck; for that — zu dem Zweck; to speak to the — zur Sache ſprechen; they were to this — ſie hatten folgenden Inhalt, liefen auf Folgendes hinaus; to — im Sinne haben, beabſichtigen

purse (s hart) Börſe; Beutel

pursue (-sů') verfolgen; folgen, nachjagen (dem Glück)

put (ů) ſetzen, legen; ſtecken; bringen; to — back zurück-, aufhalten; to — in at einlaufen, anlegen in; to — off verſchieben; to — on aufſetzen, aufſtecken; annehmen; werden; to — out of hinausſtecken zu; to — to verwenden zu; to — one to a trade jem. zu einem Meiſter bringen, ein Handwerk erlernen laſſen; to — towards the shore der Küſte zurudern; to — upon antreiben zu; to — upon work zur Arbeit verwenden

puz'zled (ů) verwirrt, betroffen

Quack-doctor Quackſalber, Kurpfuſcher

quag'mire Sumpfboden
Quaker (å) Quäker; —Assembly die gesetzgebende Körperschaft der Quäker; a — friend ein befreundeter Quäker
qualified (kwål'-ĭ-fīd) befähigt
quar'rel (ŏ) Streit, Zank; to — streiten, zanken; quar'relsome (ŏ) streitsüchtig
quart (å) Quart (= 2 pints) = 1 Liter
quarter (å) Stadtviertel; Vierteljahr; fair — freier Spielraum; a —'s wages Vierteljahrsgehalt; the —'s warning Kündigung für den nächsten Quartalstermin
query (kwē'-) Frage
question (kwĕs-tshən): a — was taken eine Frage wurde aufgeworfen
quick schnell
quickness Schnelligkeit
quin (lat.) daß nicht, ohne daß
quit verlassen
quota (kwō'-tå) Quote, Teil

Ragamuffin (răg-ə-mŭf'-ĭn) Lump, Halunke
rags Lumpen, Hadern
rail (å) Riegel, Latte
raise (er)heben; ausheben; aufbringen, gewinnen; auftreiben (Geld); gründen (eine Familie, S. 96); to — one's self to sich erheben zu
raisin (rå'-zn) Rosine
Ralph (rålf = Rudolf)
rambling abschweifend, herumirrend
rare (ä) selten; vorzüglich
rate: at the same — zu demselben Preise, Mietszins
rather (rå'-ðər) eher, lieber; vielmehr; fast; ziemlich, etwas; or — oder vielmehr; —less than etwas weniger als
raw (rå) roh; unerfahren, ungeschickt
reach (ē) reichen, langen; erreichen
read'iness (ĕ) Bereitwilligkeit: Fertigkeit; — in learning Leichtigkeit zu lernen
ready (ĕ) bereit; geneigt; fertig; leicht, bequem; schnell; bereitwillig; for — money (nur) um bares Geld zu bekommen; — built bequem gebaut; the money is — in his hands das Geld liegt bereit bei ihm; get yourself — haltet euch bereit
real(ly) (rē'-əl) wirklich, wahr; reality (rĭ-ăl'-) Wesenheit, das innere Sein, der wirkliche Besitz; in — in Wirklichkeit, Wahrheit
reap (ē) ernten; to — the benefit Vorteil davon haben; to — profit from Verdienst haben von, einheimsen
reason (rē'-zn) Grund, Ursache; Vernunft; with — mit Recht; for such and such —s aus den und den Gründen; to give the —s of die Gründe angeben für
reasonable (rē'-zn-) vernünftig, vernunftmäßig; mäßig, billig
reasoning (rē'-zn-) Schluß
recall' (å) zurückrufen
receipt (rĭ-sēt') Empfang
receive (rĭ-sēv') empfangen; aufnehmen; erhalten; in Empfang, entgegennehmen; fassen (Vorurteile)

recent (rė'-) neu, erst kürzlich geschehen
recep'tion Aufnahme; Annahme
réclamer (franz.) beanspruchen
recollect' (rĕk-) sich erinnern
re-commence' (rė-) wiederbeginnen
recommend' (rĕk-) empfehlen; to — business to one einem durch Empfehlung Arbeit zuwenden; recommenda'tion (rĕk-) Empfehlung; recommen'datory (rĕk-): letters — Empfehlungsbriefe
record (rĭ-kŏrd') eintragen; verzeichnen; ins Gedächtnis zurückrufen; to — in writing aufzeichnen
recover (rĭ-kŭv'-) wiedererlangen, wiederbekommen einziehen (Geld); sich erholen; to — one's character seinem Rufe wieder Ehre machen
rectitude (rĕk'-tĭ-tūd) Gradheit; Redlichkeit; Richtigkeit
recur (rĭ-kŭr') to zurückkommen; seine Zuflucht nehmen zu
reduce (-dūs') wiederbringen
reduction (-dŭk'-) Unterwerfung, Eroberung
refer' to Bezug nehmen auf; verweisen auf
reflect' nachdenken; reflection Betrachtung, Nachdenken
reformed (ŏ): — religion reformierte Religion (Kirche)
refresh' erfrischen; stärken; refresh'ment Erfrischung; to take some — eine Erfrischung einnehmen
refusal (-fū'-zəl) Weigerung; refuse (rĭ-fūz') sich weigern; ausschlagen; verweigern; einen abschlägig bescheiden (S. 99)
refutation (rĕf-ū-tā'-) Widerlegung; refute (rĭ-fūt') widerlegen
regard' Achtung (to für); Wertschätzung; Aufmerksamkeit; to have a (sincere) — for one Achtung hegen; (aufrichtig) Sorge tragen für; einem zugethan sein; with — to mit Rücksicht auf; hinsichtlich
register (rĕd'-jĭs-) Verzeichnis; Urkunde; the —s kept die geführten Verzeichnisse, Kirchenbücher
regret' Bedauern; to — bedauern; beklagen
regular'ity (ū) Regelmäßigkeit
reg'ulate (ū) regeln, ordnen; in regulating several offices bei Beaufsichtigung mehrerer Postämter; regulation (ū): to want — der Ordnung bedürfen
rejoice (rĭ-djŏĭs') sich freuen; rejoicing (rĭ-djŏĭ'-) Freudenbezeugung
relate (rĭ-) erzählen, berichten: to — to sich beziehen auf; relating to in Bezug auf; relation (-rĭ) Erzählung; Verwandter
relative (rĕl'-ā-tĭv) to bezüglich, in Bezug auf
relief (-lēf') Erleichterung; relieve (-lēv') from helfen, erlösen aus; to — on guard in der Wache ablösen
relin'quish aufgeben; Verzicht leisten auf, entsagen
reluc'tances Widerstreben, Abneigung von mehreren

rely (rī-lī') sich verlassen, vertrauen auf; sich stützen
remain' bleiben; noch liegen, noch vorhanden sein; to — with treu bleiben; she would have had me — sie würde es gern gesehen haben, daß ich bliebe; remain'der Rest, der übrige Teil; die Überlebenden; remains Überreste; noch Lebende
remark Bemerkung
remar'kable bemerkenswert
rem'edy Mittel; he had no — but es blieb ihm nichts weiter übrig als
remember sich erinnern an
remembrance Erinnerung
remind' (ī) of erinnern an
remit' zurückschicken
remon'strate Vorstellungen, Einwendungen machen
remote' entfernt, weit; — from fern von
remove' (ō) fortschaffen; forträumen, aufheben; zerstreuen (Vorurteile); umziehen; to — into versetzen nach; removing (ō) Fortschaffung
render machen; erweisen, leisten
renew (-nū) erneuern
rent Rente; Mietszins
repair' ausbessern; ersetzen; wieder einbringen; wieder gut machen
repast' (å) Mahl
repay' zurückzahlen
repay'ment Zurückzahlung
repeal' Widerruf, Aufhebung
repeat' wiederholen; —edly wiederholentlich
repent' bereuen
reply' (ī) erwidern
report' (ō) Gerücht; Nachricht; Bericht; to — darüber Bericht erstatten
represent' (rĕ-) darstellen; schildern; vertreten; represen'tative (-tĭv) Vertreter
reprint' (rē-) wieder (ab)drucken, nachdrucken
reprisal (rī-prī'-zəl): to make — on Gegengewalt üben an, sein Widervergeltungsrecht gebrauchen gegen
reproachful (-prōtsh'-) vorwurfsvoll, beleidigend
reputable (rĕp'-ū-) empfehlenswert; to be — in gutem Rufe stehen; reputation (rĕp-ū-) Ruf; Ansehn; my philosophical — mein Ruf als Naturforscher
request' Bitte, Ansuchen; Gesuch; to be in little — wenig Nachfrage, Zuspruch haben; to — bitten um; ersuchen
require' (ī) erfordern; fordern, verlangen; they were —d man verlangte von ihnen
requisite (rĕk'-wĭ-zĭt) erforderlich
resem'ble (s = z) gleichen, ähneln
resent' (s = z) übel aufnehmen; resent'ment (s — z) Zorn, Groll; zornige Regung
reside (-zīd') sich aufhalten, wohnen
resign (rī-zīn') verzichten (auf); abdanken (von); to — to one einem abtreten; resignation (rĕz-ĭg-nā-') Ergebung
resolution (rĕz-ō-lō'-) Entschluß; to form written —s Entschlüsse fassen und sie niederschreiben
resolve' (ō) beschließen; den

Entschluß fassen; —d entschlossen; entschieden

respect' Achtung; in these —s in folgenden Beziehungen, Punkten; from — to aus Achtung gegen; with — to hinsichtlich; to pay — Achtung zollen, erzeigen; to — schätzen, (hoch)achten; respec'table achtbar; beachtenswert; respect'fully ehrfurchtsvoll; respec'ting hinsichtlich, über; respec'tive ($\overset{2}{\text{i}}$) betreffend, bezüglich; einzeln

rest Rast, Ruhe; Rest; das Übrige; die übrigen; die andern Anwesenden (S. 72); die übrige Zeit; die fehlende Summe (S. 38); among the — nebst den andern; the — of the family die andern Familienmitglieder; to — rasten; ruhen; bleiben

restore' ($\overset{3}{\text{o}}$) wiedergeben

restriction Beschränkung

resume' (s = z) wieder aufnehmen, zurückkommen auf; to — the consideration of von neuem in Betracht ziehen

retain' zurückbehalten; bewahren, beibehalten

retire sich zurückziehen

retourné (franz.) zurückgekehrt

retreat' Rückzug; to — to sich zurückziehen auf

return' Rückkehr; Umkehr; — home Heimkehr; —s Meldung, Angabe, Berichte (S. 119); in — dafür, als Gegenleistung; to — zurückkehren; erwidern; zurückschicken; zurückliefern, -geben; zurückerstatten; to be —ed zurück sein; to — kehren wir (zu unserem Thema) zurück

revenue (r$\overset{2}{\text{e}}$v'-$\overset{2}{\text{i}}$-n$\overset{1}{\text{u}}$) Einkommen

revere (r$\overset{2}{\text{i}}$-v$\overset{1}{\text{é}}$r') (ver)ehren; hochhalten

reverse (ri-v$\overset{2}{\underline{\text{u}}}$rs') Gegenteil; Wechsel; —s Wechselfälle

review (-v$\overset{1}{\text{u}}$') Heerschau halten über

revive' ($\overset{1}{\text{i}}$): to be —d wieder erwachen

revolve' ($\overset{4}{\text{o}}$): to — in one's mind in Gedanken sich vergegenwärtigen; bei sich erwägen

reward' ($\overset{3}{\text{a}}$) Belohnung

rhetoric (r$\overset{2}{\text{e}}$t'-$\overset{1}{\text{o}}$-): art of — Redekunst

Rhode Island (r$\overset{1}{\text{o}}$d-$\overset{1}{\text{i}}$'-) der kleinste Staat der Union

rhyme ($\overset{1}{\text{i}}$) Reim; Gedicht

rice ($\overset{1}{\text{i}}$) der Reis

rid'icule ($\overset{1}{\text{u}}$) lächerlich machen, verspotten

riggite Spaßvogel

right (r$\overset{1}{\text{i}}$t) Recht; —(ly) recht; richtig; regelmäßig; to be in the — recht haben

rise (r$\overset{1}{\text{i}}$z) Entstehung; Ursprung; to give — to Anlaß geben zu, entstehen lassen; to — sich erheben; (auf)steigen, sich heben

rithmetic siehe arithmetic

roast ($\overset{1}{\text{o}}$): a — pig ein gebratenes Spanferkel

rock Felsen; —s Klippen

rod Stab

Rogers (r$\overset{4}{\text{o}}$d'-jərz)

roll ($\overset{1}{\text{o}}$) kleines rundes Brot, Wecke, Semmel

Ro'mish ($\overset{1}{\text{o}}$) römisch, katholisch

room Raum, Platz; Zimmer, Saal

rotten ($\overset{4}{\text{o}}$) verfault; mürbe

round (o̊ů) rund; um, in der Umgebung von; umher; all — rund herum; to go — herumgehen; to wear — herumbringen, wenden; to come, to follow — by sea (umgehend) zur See nachkommen, nachfolgen
rounds Runde; Salve(n); walking the — Rondegang
rouse (ro̊ůz) wecken
row (ro̊ů) lärmen
row (ró) rudern
rub (ů) on sich durchschlagen
rude (o̊) roh
ruin (ró'-ĭn) Ruin; Bankerott; to — zu Grunde richten; to be —ed zu Grunde gehen
rule (ro̊l) Regel; Richtschnur; —s Statuten; I made it a — ich machte es mir zur Regel; in our —s gemäß unseren Statuten
rum (ů) Rum
run Fahrt; to make a good — eine tüchtige Fahrt machen, scharf zufahren; to — rennen; laufen; fahren, segeln; to — fast on the rocks scharf auf die Klippen zusegeln, dicht bei den Felsen fahren
runaway (rŭn'-) Ausreißer; Landstreicher; davongelaufen, flüchtig

Sabbath (såb'-åth) Sabbath
sack Sack
sac'rifice (-fīz) Opfer
saddle Sattel
safe sicher; safety Sicherheit
sage der Weise
sail (Sing. u. Plur.) Segel; Schiffe; to set the — die Segel beisetzen; all sails standing mit allen Segeln auf (dem Winde); to — (ab)segeln; sai'ler Segler (Schiff)
sai'lor Seemann; —s song Schifferlied
sake: for...'s — um... willen, wegen
salary (sål'-ə-rĭ) Gehalt
salt (sålt) Salz; salzig; —-marsh Salzmorast
salute (-lo̊t') begrüßen
sameness Gleichartigkeit, Identität
sam'ple (å) Probe
Sarah (så'-rå)
Satan (så'- oder såt'-)
satirist (såt'-) Satiriker; Spötter; verbal — etwa: Spaßvogel
satisfaction Befriedigung; Genugthuung; Zufriedenheit; Vergnügen; satisfac'tory befriedigend, genügend; sat'isfy (-fī) befriedigen, zufriedenstellen; satisfied befriedigt, zufrieden
savages (såv'-ĭd-jĭz): the — die Wilden
save sparen
saving Ersparnis
say: as is said wie man sagt, wie es der Fall sein soll
sc. = scilicet = that is to say das heißt
scamper eilig fliehen, ausreißen
scan'dal Anstoß
scarce(ly) (skärs) selten; kaum; — ... before, —ly ... when kaum ... als
scattered zerstreut
scene (sén) Schauspiel, Bild
sceptrum (lat.) Scepter
scheme (ském) Plan, Vorhaben; Entwurf

scholar (skŏl'-) Schüler; to make a good — ein guter Schüler werden
school (skŏl): —s Hörsäle (der Universität)
science (si'-əns) Wissenschaft
Scilly (sĭl'-lĭ): the — Rocks vor der S.-W.-Küste Englands
scour (skŏŭr) scheuern, putzen; säubern
scout (ŏŭ) Späher, Spion
scrape (á) Verlegenheit, Klemme
scrib'ble kritzeln
sea: to come to — in See stechen; seacoast Seeküste
seal untersiegeln
search (ŭ) das Suchen; to — durchsuchen; besichtigen; to — for suchen nach
season (sé'-zn) Jahreszeit; if the — will allow time wenn die Dauer der Jahreszeit es zuläßt; in or out of — der Jahreszeit entsprechend oder nicht; seasonably (sé'-zn-) zeitgemäß; gelegen
seat (é) Sitz
secondhand: — books gebrauchte, antiquarische Bücher
secret (sé'-krĭt) Geheimnis; to be in the — um das Geheimnis wissen; to keep the — das Geheimnis bewahren; to keep something a — etwas geheim halten
secretary (sĕk'-rĭ-) Sekretär, Geheimschreiber
secure(ly) (sĭ-kŭr') sicher; to — sichern; in Sicherheit bringen; securing (sĭ-kŭ'-) Bergung; security (sĭ-kŭ'-) Sicherheit
see: einsehen; ansehen; besuchen; empfangen; as going to — my friends unter dem Vorwande, meine Verwandten besuchen zu wollen
seek suchen; it makes him sought for es macht, das macht, daß man ihn aufsucht
seemingly scheinbar
sein (franz.) Busen, Schoß
seize (é) ergreifen; —d mit Beschlag belegt; ergriffen (with von)
select' (sĭ-) auswählen
self-confidence Selbstvertrauen
selfmade man jemand, der sich aus eigener Kraft sein Leben aufgebaut hat
sell (sich) verkaufen
selling Verkauf
send: to — for holen lassen; kommen lassen (Waren); the things were sent for die Sachen wurden bestellt; I was sent for by one jem. ließ mich kommen; to — in einschicken; to — over hinüberschicken
sense (sĕns) Sinn; Gefühl, Empfänglichkeit; sen'sible verständig, klug; gescheit; gefühlvoll; überzeugt; to be — (of) merken; sich bewußt sein; fühlen, empfinden
sentence Satz; proverbial —s Sinnsprüche
sen'timent Empfindung, Meinung; Gesinnung; Gedanke (im Gegensatz zum Ausdruck)
sep'arate(ly) (-ət) getrennt; einzeln; besonders, allein; to — (-rát) trennen, auflösen; sich trennen, auseinander gehen; separation Trennung
seriously (sé'-) ernstlich, im Ernst

servant (sů̲r′) Diener, Knecht; — maid Dienstmädchen
serve (sů̲rv) (be)dienen; gefällig sein; tauglich sein für; to — in the business das Geschäft versehen; to — out verabreichen, ausschenken
ser′vice (ů̲) Dienst; Kriegsdienst, Militär; the — of the crown der Gehorsam gegen die Krone; divine — Gottesdienst; to be of — von Nutzen sein; serviceable (sů̲r′-vĭs-å-) dienlich, brauchbar; nützlich; dienstfertig
servile (sů̲r′-vĭl) knechtisch, kriechend
set: to — against setzen gegen; to — all the sail alle Segel beisetzen; to — forth darthun, angeben; to — out (to, for, on, upon) aufbrechen, abreisen nach; sich aufmachen zu; antreten (eine Reise); about to — on im Begriff sich zu begeben; to — up aufrichten, aufstellen; begründen (eine Sekte); (— one's self) sich etablieren, sich niederlassen; to — up one's business, to be — up in one's business sich etablieren, selbst ein Geschäft anfangen; to — one (in business) einem ein Geschäft einrichten; to — up for one's self sein eigenes Hauswesen anfangen; ein eigenes Geschäft aufmachen; a current setting up eine Strömung, die hinauftrieb nach (S. 149); well — wohlgebaut; setting up Etablierung
settle sich ansiedeln; ordnen; feststellen, festsetzen; abschließen, sich einigen über; to be —d sich niederlassen; to — the point die Sache zum Abschluß bringen; to — with abrechnen mit; —d by bewohnt von; set′tlement Ansiedlung; sett′ler Ansiedler
several mehrere; the — provinces die einzelnen Kolonien
severely (sĭ-vĕr′-) streng
sex Geschlecht
shackle fesseln, anketten
shake down hinunterrütteln
shape steuern, richten; to — his course so as to seinen Kurs so nehmen, daß
share Anteil; to have a — of teil daran haben; to — teilen
sheet (ē) Bogen (Papier); to do a — einen (Druck-)Bogen fertig stellen
shel′ter Schutz gewähren, beherbergen
shift Tagewerk; to make a — sich abmühen
ship′wreck (w stumm) Schiffbruch; Untergang
Shirley spr. shů̲r′-lĭ
shirt (ů̲) Hemd
shoal (ō) Untiefe, Sandbank
shock: — pate Krauskopf
shocking ärgerlich; widrig
shoot (ō) schießen; standing to be shot at den Schüssen ausgesetzt dastehend
shooting: to go out a — schießen, auf Jagd gehen
shop Laden; Geschäftslokal; — business Ladengeschäft; to attend the — im Laden sein; to keep one's — seinen Laden führen
shore (ō) Küste
short (ō): to fall (far) — of

nachstehen; (weit) zurückbleiben hinter; shorten (ŏ) abkürzen
show (shṓ) zeigen; erzeigen, erweisen; nachweisen
shut (ŭ) geschlossen; he had his eyes — er hatte die Augen zu
sick: — persons Kranke
sickness Krankheit
side Seite; Teil, Partei; by the — of an, neben; on a — auf jeder Seite; to — with es halten mit, auf jemandes Seite sein
sight (sīt) Anblick; to put one's self out of — sich selbst im Hintergrunde halten; to hide from one's — vor jemandes Blicken verbergen
sign (sīn) Zeichen; Wirtshauszeichen; to make —s Zeichen geben; to — unterzeichnen
signature (sĭg'-nā-tshər) Unterschrift
sig'nify (-fī) andeuten, kund geben
silence (sī'-) Schweigen
silent (sī'-) still, schweigsam
silk Seide; Seiden-
sim'ilar ähnlich
simple einfach
since seit; seitdem, seither; da ja; ever — seither, seit der Zeit; several years — vor mehreren Jahren
sincere (-sēr') aufrichtig; echt, rein; sincerity (-sĕr'-) Aufrichtigkeit
sing singen
single (sĭŋ'-gl) einzig, einzeln
sin'gular seltsam, eigentümlich; in the — number im Singular, in der Einzahl; singular'ity Sonderbarkeit
sink sinken
sit: to — down (with one) sich niedersetzen (mit einem zum Mahle); to — up aufsitzen, wachen
sit'uated (-ŭ-ā-) gelegen; situation Lage, Stellung; —s Lebenslagen, Verhältnisse
sixpence 50 Pfennig; ein 50-Pfennigstück
sketch Skizze
skill Geschicklichkeit; —ed in geschickt in; geübt, erfahren
slender dünn, schwach
slice (ī): a — of bread (and butter) ein Stück (Butter-) Brot
slight (slīt) Geringschätzung; Vernachlässigung; to — gering schätzen, verachten
slipping Ausgleiten, Straucheln
Sloane spr. slṓn
sloop (ṓ) Schaluppe, Jacht
smell riechen, duften
smile (ī) at lächeln über
smith Schmied
smoke (ṓ) Rauch; smoky (ṓ) rauchig, rauchend
smooth (smṓð) ebenen; —ly glatt; we went on more —ly unser fernerer Verkehr bewegte sich in glatterer Bahn
snap brechen, lösen
so: — that (als Einleitung eines Hauptsatzes) und so, daher; — that I think so meine ich denn
soak (ṓ) durchweichen, durchnässen
soap-boiler (sṓp'-bŏī-) Seifensieder

so'ber (ŏ) nüchtern; to — nüchtern machen, ernüchtern
sociable (sō'-shə-) gemütlich
social (sō'-shəl): a — evening ein geselliger Abend
society (sō-sī'-): the Royal — of London die Königl. Gesellschaft der Wissenschaften in London
Socrates (sŏk'-rå-tēz)
soev'er: how... — wie... auch immer
soften (sŏf'n) gefügiger werden, sich erweichen
soil (ŏĭ) Boden
soldier (sōl'-djər): a common — ein Gemeiner
sole (ō) alleinig, Allein-
solicit (sō-lĭs'-) heischen; begehren, nachsuchen; bittend angehen (for um); solicita'tion (sō-lĭs-) Anliegen, Ansuchen; Aufforderung
sol'id gediegen; sicher, zuverlässig
Solomon (sŏl'-ō-mən) Salomo
somehow: — or other auf die eine oder andere Art, irgend wie
somewhere irgendwo
somewhat etwas
song Lied
sonorous (sō-nō'-) vollklingend, wohlklingend
sophister (sŏf'-ĭs-) Sophist; Schlaukopf, Fuchs
sort Art, Sorte; —s verschiedene Arten von Lettern
sot (ŏ) sich toll und voll, dumm trinken
soul (ō) Seele
sound (ŏŭ) Klang
sound (ŏŭ) gesund; to sleep very —ly sehr fest schlafen
soun'ding (ŏŭ): by the —s durch das Peilen (Untersuchung der Meerestiefe durch das Senkblei); to have —s dem Lande so nahe sein, daß man loten kann
sour (ŏŭ) verbittern, verleiden
space Raum
spare (ä) sparen, erübrigen; entbehren; I have to — ich habe übrig
spark (å) Funken
speaker (ē) Redner; the Speaker der Sprecher, der Präsident
spec'tacle Schauspiel
Specta'tor Beobachter, Titel einer von Steele und Addison (1711) herausgegebenen Wochenschrift
spec'ulative (-ū-lə-tĭv) spekulativ, durch Nachdenken gefunden
speech Rede
speedy baldig, schnell
spelling Buchstabieren; Orthographie
spend zubringen; verbringen, verthun (in mit); verwenden; to — upon one's self für sich verwenden
Spen'ser hervorragender Dichter, gest. 1599
sphere (sfēr): — of action Wirkungskreis
spir'it Geist; the Great — der große Geist (der Indianer); public — Neigung für das Gemeinwohl zu sorgen
spir'itual geistlich; — court geistlicher Gerichtshof
spite (ī): in — of trotz
spoil vereiteln, verderben
sponta'neous (-tå-nĭ-) freiwillig aus freiem Antriebe
spoon (ō) Löffel

spot: on the — an Ort und Stelle
spray (å) Flugwasser, Seeschaum
spread (ĕ) verbreiten
spring Frühling
spring: to — a leak ein Leck bekommen
sprinkle bestreuen
squall (skwål) Windstoß, Bö; we met with a — uns traf eine Bö
square (ä) Quadrat; Viereck; (quadratischer) Platz; in the form of a — viereckig, quadratisch
staff (å) Stab; s. ensign
stairs Treppe; up and down — Trepp auf, Trepp ab; it was up three pair of — backwards es war im dritten Stock nach hinten hinaus
stand Widerstand; to — stehen; sich aufstellen; to — out sich weigern, zögern; for the men to — on (upon) damit die Mannschaft darauf stehen könnte (S. 9; 133); we stood right before the wind wir segelten dicht vor dem Winde; s. sail
St. Andrews (sĭnt-ăn'-drōz) Universitätsstadt in Schottland
stare (ä) starren, starr dastehen
start (å) vorbringen; anregen, aufwerfen
starve (å) verhungern lassen
state (å) Staat; Zustand; Standpunkt; Größe, Hoheit; to — anführen, erwähnen; angeben; darstellen, hinstellen
Staten Island (-ī'-) südlich von New-York
station Stellung; Posten; Amt; Rang
stationer Buchhändler; Schreibmaterialienhändler; —'s shop Papierladen; stationery Schreibmaterialien, Buchhändlerware; — line Schreibmaterialien-Branche
statute (ståt'-): — law das geschriebene Recht
stature (ståt'-) Körpergröße
stay Aufenthalt, Verweilen; to — bleiben, verweilen, sich aufhalten
steady (ĕ) fest, sicher; beharrlich
Steele (ē) englischer Schriftsteller, Herausgeber des Spectators, gest. 1729
steerage Zwischendeck
step Schritt; to take a — einen Schritt thun; to step out of hinausgehen
ster'ling der gesetzmäßige englische Münzfuß
steward (stū'-ərd) Verwalter; Hofmeister; — of the rum Verteiler der Rumrationen
St.-George's Channel (sĭn-djŏrd'-jĭz) Georgs-Kanal, zwischen Wales und Irland
stick ankleben, anhaften; treu bleiben, festhalten (to an); to — up aufhängen
stifle (ī) ersticken; unterdrücken
still (immer) noch; allemal (S. 46); immer
stip'ulate (ū) ausmachen, festsetzen
stir (ŭ) sich rühren, gehen
stitch heften
St. Monday blauer Montag
stock Vorrat; Schatz; Barschaft,

Kapital; — to begin with Anfangskapital
stockade Pallisadenverschanzung
stocking Strumpf
stomach (stům'-ək) Magen; Leib
stony (ō) steinig, Stein-
stool Stuhl ohne Lehne, Sessel; joint — Klappstuhl
stop at anhalten bei, einkehren in
store (ō) Lager, Magazin; Kaufladen; Vorrat; to take a — einen Laden mieten; —s Kriegsvorräte, Proviant; —d with versorgt mit; I had got my fort —d with ich hatte mein Fort versorgen lassen
stove (ō) Ofen
straggling herumlaufend; zerstreut, einzeln
straight (strāt) gerade
straitness (strāt'-) Enge; — of his circumstances seine beschränkten Vermögensverhältnisse
stran'ger (ā) Fremder
street: —-balladstyle Bänkelsängerstil
strength Kraft, Stärke
streng'then stärken; to — the hands of our friends die Zahl unserer Freunde vermehren
strictly streng; ausdrücklich
strike (ī) schlagen; auffallen; in Staunen setzen; wirken auf; to — on stoßen, auffahren auf; it struck me so strongly es leuchtete mir so sehr ein
strip ausziehen, berauben
stroke (ō) Schlag, Stoß
strong(ly) stark; lebhaft; sehr, viel; fest
struggle kämpfen, ringen
struck siehe to strike
stuck siehe to stick
studding-sails Leesegel, Prallsegel
stuff: wretched — elendes Zeug; to — out voll-, ausstopfen
subalterns (sŭb'-ăl-tərnz) Subalternoffiziere
subscribe' (ī) (unter)zeichnen; subscriber (ī) Subskribent, Unterzeichner; Abonnent; subscription Subskription; Unterschrift; Unterzeichnung; Einschreibung (in die Stammrolle); by —s durch Sammlung von gezeichneten Beiträgen; a — library eine Bibliothek durch Subskription; — paper Subskriptionsliste
subdue (-dū') unterdrücken
sub'ject Gegenstand; unterworfen; ausgesetzt; upon the — of in Bezug auf, über
sub'sequent nachfolgend, später
subsist' sich ernähren, leben (on, upon von); vorhanden sein, bestehen
sub'stitute Stellvertreter
succeed' (nach)folgen; Erfolg haben; to — with one einem nützen, Erfolg verschaffen; anschlagen bei
success' Erfolg; Gelingen; to meet with no — kein Glück haben; success'ful erfolgreich, ersprießlich; succes'sor Nachfolger
sudden plötzlich, unerwartet
sue (sū) (vor Gericht) verklagen

suf'fer leiden, aushalten; dulden, lassen
suffice (səf-fīz') genügen; sufficient (-fĭsh'-ənt) genügend, ausreichend
suggest (səd-jĕst') raten, vorschlagen
suit (sūt) Klage; Rechtssache, Prozeß; Anzug; to — passen, sich eignen; to — one's purpose seinem Zwecke dienen; in den Kram passen; suitable (sū'-) geeignet; angemessen, gehörig
sum'mary kurze Übersicht; Auszug; kurzgefaßt; a — account of ein Auszug aus
sum'mon auffordern
sun'dry verschieden, allerlei
sup (upon etwas) zum Abendbrot essen, zu Abend speisen
superfluities (sū-pər-flū'-ĭ-) Überflüssigkeiten
superintend (sū-) die Oberaufsicht führen über, überwachen
superior (sū-pē'-) überlegen; to be — to höher sein als
supersede (sū-pər-sēd') verdrängen; absetzen
supply' (ī) Lieferung; to — (with) versehen, versorgen; liefern; Lieferungen haben für; ausstatten; ergänzen; to — one's place die Stelle jemandes ausfüllen, ihn vertreten
support (ō) (unter)stützen, beistehen; stärken, erhöhen; unterhalten, ernähren; tragen (Kosten, Steuern); —ed besoldet
suppose (-pōz') annehmen, vermuten; glauben, meinen; I may be —d to have ich besitze vielleicht; supposing in der Annahme
sure(ly) (shūr): to be — gewiß, sicherlich; I was — to spend ich brachte sicher zu
sur'face Oberfläche
surge (sūrdj) hohe See, Brandung
surgeon (sūr-djən) Wundarzt, Chirurg
surprise (-prīz') Überraschung; Erstaunen; by — unerwartet; to — überraschen; —d at überrascht von; erstaunt über; betroffen; surprising überraschend, erstaunlich
surround' umgeben
suspect' argwöhnen; befürchten; vermuten; beargwöhnen; I was —ed man argwöhnte, daß ich
suspicion (-pĭsh'-) Argwohn; to give the first — den ersten Argwohn erwecken
Susquehannah (sŭs-kwĭ-hăn'nə) Küstenfluß, mündet in die Chesapeak-Bai
sweat (ĕ) schwitzen
swell aufbauschen; in die Länge ziehen
swift'ness Schnelligkeit
swing out schießen lassen (das Ankertau)
swivel (swĭv'-vl): —-gun Drehbasse, kleine Kanone

Table Tisch, Tafel; Essen
take nehmen; mitnehmen; einnehmen (Festung, Sitz); mieten; entnehmen, entleihen; to — (to be) halten für; to — from (einem) abnehmen; herausnehmen aus; to — in einnehmen (an Bord); (als Mieter) aufnehmen; beherbergen; to — out of (heraus)-

nehmen, ziehen aus; to — over mit hinübernehmen; to — to sich machen an, sich beschäftigen mit; to — up aufgreifen, festnehmen; (Zeit) wegnehmen; (die Aufmerksamkeit) gefangen nehmen; aufnehmen; übernehmen; to — up with zufrieden sein, sich begnügen mit; hausen in; to — upon übernehmen; to be taken ill krank werden; he took me to walk with him er ließ mich mit sich herumgehen; I was taken to help ich wurde (aus der Schule) genommen, um zu helfen (S. 8, 6); taking Einnahme; Wegnahme; Fangen
tale (å) Erzählung
talk (tåk) sprechen; to — over durchsprechen
tallow-chandler Lichtzieher
tape (å) schmales Band, Leinenband
tart (å) Torte
task (å) Aufgabe, Arbeit
taste (å) Geschmack; to — kosten
tav'ern (å) Wirtshaus
tax Steuer; besteuern; taxing Besteuerung
team (é) Gespann
tear (ä) zerreißen
tedious (té'-) langweilig, lästig
tell: — me macht mir Mitteilung davon; I was told man hatte mir gesagt
tem'per Temperament, Gemütsart
tem'perance Mäßigkeit
tem'porary nur einer Zeit dauernd; s. cabins
tempt in Versuchung führen; reizen; verführen; temptation Versuchung
ten'ant Pächter
tend abzielen, dienen; hüten, warten; he thought it —ed to er meinte, es diene dazu; to — shop im Laden (thätig) sein
tent Zelt
term (ů) Ausdruck, Wort; Wendung; Bedingung; Aussicht; Zeitpunkt, -dauer; at the end of our — nach Ablauf unserer festgesetzten Frist; for a — of years auf eine Reihe Jahre; on certain —s unter gewissen Bedingungen; to be on ill —s with auf schlechtem Fuße stehen mit
Ter'ritory: the Indian — das Indianer-Territorium, zwischen Arkansas, Kansas und Texas
tes'timony Zeugnis
the (vor Komparativen) um so, desto
then: now and — dann und wann
thence (ðěns) daher; von dort; von da an
theory (thé'-ò-rĭ): to form a — eine Theorie aufstellen
there'by dadurch
there'to: previous — erst damals
there'upon darüber, darauf hin
thing: —s Sachen, Habseligkeiten; of all —s vor allen Dingen
think: I should not — it ich möchte kaum annehmen
thirst (ů) Durst
thither (ðĭð'-ər) dorthin
Thomas spr. tŏm'-əs

thoroughly (thŭr'-rŏ-) vollständig, ganz
though (ðŏ) wenn auch, obgleich
thought (thåt) Gedanke
thread (ea = ĕ) Faden
three-penny: — loaf ein Brot für 25 Pfg.; — worth of im Werte von 25 Pfg.
thrive (ī) gedeihen; fort-, vorwärtskommen; thriving gedeihlich; vorwärtsstrebend; glücklich
through (thrŏ) durch; hindurch; während; in Folge von; quite — das ganze Leben hindurch; — labo(u)r von der Anstrengung
throughout' (thrŏ-): — this land durch dieses ganze Land; — the colonies in allen Kolonien
throw (ŏ) werfen; to — into one's way einen (ein Haus) finden lassen; for the women to — them down damit ihre Frauen sie herunter werfen könnten
thun'der: they came —ing at sie kamen und donnerten an
till bis; — then bis dahin; not ... — erst
time Zeit; Wetter; Mal; at a — auf einmal; at the — zur Zeit, dann; at different —s verschiedentlich; abwechselnd; before that — schon früher; by this (the) — inzwischen, mit der Zeit; by that — bis dahin; in — mit der Zeit; zur rechten Zeit; some — or other das eine oder andere Mal; früher oder später; auf kürzere oder längere Zeit; several —s mehrmals; 3 —s as much ... as dreimal soviel als; what — die Zeit, welche; was an Zeit; it was some — before es dauerte eine Zeit
tipple unmäßig trinken, zechen
tired (ī) ermüdet; müde; überdrüssig
tiresome (ī) ermüdend, langweilig
title (ī): under the — unter dem Namen
token (tŏ'-kn) Zeichen
tol'erable (ŏ) erträglich, leidlich
too (ŏ) zu; auch; dazu
tool (ŏ) Werkzeug
top oberes Ende
top'ic Gesprächsthema, -stoff
torrent (franz.): —s de lumière Ströme des Lichts
to'tally (ŏ) gänzlich, vollständig
towards gegen; auf ... zu; nach
town; to come to — in die Stadt (nach London) kommen
trade (å) Handwerk, Gewerbe; Handel; to put to a — ein Handwerk erlernen lassen; the Lords of Trade das Handelsministerium (in London); s. board; to — handeln, Handel treiben; trades'man (å) Handelsmann; Handwerker
trampling: by much — durch vieles Hin- und Hertreten
transaction Handel, Art des Verfahrens; —s Abhandlungen
trans'fer Verlegung, Versetzung; Fortschaffung
translate' übersetzen
translation Übersetzung

transmit' übersenden, übermitteln
transport' führen; (fort)schaffen
transpose (-pōz') versetzen, umstellen
trav'el Reise; —s Entdeckungsreisen; to — reisen
treasury (trĕzh'-ə-rĭ): the — das Finanzministerium
treat (ē) behandeln; handeln; unterhandeln; treat'ment (ē) Behandlung
trea'ty (ē) Vertrag; Unterhandlung; to hold a — with eine Unterhandlung haben mit
trench (trĕnsh) Graben, Laufgraben
Trenton (trĕn'-tn) am Delaware, in New Jersey
trepan (trĭ-păn') in die Falle locken, verwickeln
trial (trī'-əl) Probe; on — zur Probe
tribe (ī) Stamm
trick Streich, Possen
trifle (ī) Kleinigkeit; geringfügiger Umstand; trifling (ī) unbedeutend; geringfügig, klein; — matters Kleinigkeiten
trouble (ŭ) Unruhe; Mühe; Sorge; to give — Mühe bereiten; Sorge machen; I should be put to further — ich hätte noch weitere Mühe
true (ō) wahr; richtig; treu; treuherzig; it is — es ist wahr, zwar
truly (ō) in Wahrheit
trust Vertrauen; Vertrauensamt; my — das mir anvertraute Gut; to — betrauen (with mit); borgen, auf Kredit geben
trustee' (ē) Bevollmächtigter, Kurator
truth (ō) Wahrheit; Wahrheitsliebe
try (ī) versuchen; sich versuchen in; to — my hand among them mich in ähnlichen Dingen zu versuchen wie sie
tube (ū): glass — Glasröhre
tumult (tū'-) Lärm
Turgot franz. Minister
turn Neigung; Richtung; a — of thinking Gedankenrichtung; in — oder by —s abwechselnd, der Reihe nach; in his — wenn die Reihe an ihn kam; to take one's — at abwechselnd teilnehmen an; I took my — of duty there ich that dort meinen Dienst, wenn die Reihe an mich kam; to — sich umdrehen; einbiegen; to — back again wieder zurückverwandeln; to — down upon its feet umlegen und auf die Füße stellen; to — into verse in Verse umwandeln; to — over umwenden, umschlagen (Buchblätter); to — out austreiben, hinausjagen; to — to (sich) zuwenden; richten auf; to — to account Gewinn bringen
tur'ner Drechsler
twice (ī) zweimal; at — zu zwei Malen; zu zweien
type (ī) Letter; —s Lettern, Schrift
tythe (tīð) der Zehnte, Zehntel

Unable (ŭn-ā'-bl) unfähig, nicht im stande; to keep — außer stand setzen

unacquain'ted (-kwån-'): to be — with nicht kennen
unanimously (ů-nån'-) einstimmig
unavoi'dable unvermeidlich
uncer'tain ungewiß, unsicher; uncer'tainty Unsicherheit
uncom mon(ly) ungewöhnlich
undergo' ausstehen; sich unterziehen; erfahren, sich zuziehen
underneath (-nêth) unten; unter
understand' verstehen; vernehmen; erfahren, hören; well understood wohl, richtig verstanden; understand'ing Verstand; to have an — with in gutem Vernehmen stehen mit
undertake' unternehmen; übernehmen, auf sich nehmen; annehmen; vornehmen, sich wagen an; he would have had me — er hätte es gern gesehen, wenn ich unternommen hätte
undoubtedly (-dů'-) unzweifelhaft
undress' sich ausziehen
uneasiness (-ê'-zi-) Unruhe, Verdrießlichkeit; uneasy (-ê'-zi) ungeduldig; verdrießlich; to make one — einem Unruhe bereiten
unequal (-ê'-kwəl): to be — to nicht gewachsen sein
unexpec'ted unerwartet
unfit' ungeeignet
unfortunate (ån-fôr'-tshə-nət) unglücklich, unglückselig; —-ly leider
unguis (lat.): ex ungue leonem (man erkennt) an der Klaue den Löwen
unhap'piness Unglück
uniform (ů'-) ein-, gleichförmig
uninteres'ting wenig anziehend, wenig anregend
uninterrup'ted ununterbrochen
union (ů'-) Vereinigung, Verbindung; Einigkeit; unite (ů-nit') vereinigen, verbinden; United States die Vereinigten Staaten von Nordamerika
unkind' (i) unfreundlich; unartig
unknown (-nôn') unbekannt; — to each other ohne von einander zu wissen
unless' wenn nicht; außer
unlike'ly (i) unscheinbar; ungeeignet
unmar'ried unverheiratet
unnecessary (-nés'-sés-) unnötig
unobser'vant: to be — of nicht beachtet
unpav'ed (å) ungepflastert
unprovo'ked (ô) nicht herausgefordert, unverschuldet
unsolicited (-sô-lis'-) ungefordert, unbegehrt; unaufgefordert
unused (ån-ůzd') to ungewöhnt an
unwilling unwillig; nicht willens; to be — nicht wollen; nicht gern wollen; to be — to do ungern thun; it made her — to part with me es bewirkte, daß sie sich ungern von mir trennte
up: hinauf, aufwärts
upon: — which worauf hin, weshalb
up'right (rit): to stand — aufrecht stehen
up'wards of über, mehr als
urge (ůrdj) drängen; bestehen

auf; which was much —d on the House by worauf dem Hause gegenüber sehr gedrungen wurde von seiten

use (ůs) Gebrauch; Nutzen; Verwendung; Handhabung; Bedienung (von Kanonen); Bedürfnis; in — in Gebrauch, in Mode; to make — of Gebrauch machen von; fit for — gebrauchsfähig

use (ůz) gebrauchen; anwenden; pflegen; —d to gewöhnt an; useful (ůs'-) nützlich; useless (ůs'-) nutzlos; unbrauchbar

usual (ů'-zhů-əl) gewöhnlich, üblich; as — wie gewöhnlich; — custom stete Gewohnheit

util'ity (ů-) Nützlichkeit

ut'most äußerst

Vacancy (vå'-) offene Stelle; to make a — eine Lücke schaffen

vacant (vå'-) öde

vain eitel; a — thing etwas Eitles

validity (vå-lĭd'-) Stärke, Tüchtigkeit

value (vål'-ů) Wert; to — schätzen; erachten

valuation (vål-ů-å'-) Veranschlagung, Abschätzung; Abschätzungssumme, Wert

van'ity Eitelkeit

van'quish besiegen

variety (və-rī'-ĭ-tĭ) Mannigfaltigkeit; a — of evasions mannigfaltige Ausflüchte; various (vä'-rĭ-) verschieden, mannigfach

vegetable (vĕd'-jĭ-) Pflanzen-; — diet Pflanzenkost

vehicle (vé'-hĭ-kl) Zuführungs-, Hilfsmittel

vend verkaufen; vending Verkauf, Vertrieb; sole — Alleinverkauf

ven'ture (-tůr oder -tshər) (es) wagen; to — out sich herauswagen; to — over es wagen über ... hinweg, trotz

venu: a new bien — for drink ein Antrittsgeld zum Trinken

verbal: — satyrist Spaßvogel

ver'ify (-fī) beweisen, die Richtigkeit darthun; (die Echtheit) untersuchen, erhärten

ver ity Wahrheit

Vermont (vər-månt') nordamerikanischer Staat

verser (franz.) sur strömen, ausgießen über

ves'sel Fahrzeug, Schiff

vexed ärgerlich, verdrießlich; vexation Kummer, Sorge; Verdruß

vice (ī) Laster

vic'tor Sieger

victuals (vĭt'-tlz) Nahrungsmittel

view (vů) Absicht; Anblick; in oder with that — in der Absicht

vile (ī) schnöde, verächtlich

violation (vī-ô-lå'-) Verletzung

violence (vī-ô'-) Gewaltthätigkeit; with some — to natural inclination indem ich meiner Neigung Gewalt anthat; violent (vī'-ô-) heftig; schwer

violin (vī'-ô-lĭn) Violine

Virginia (vər-djĭn'-ĭ-ə) Staat von Nordamerika

visible (vĭz'-) sichtbar

vitae parallelae (lat.) (44) ver-

gleichende Biographien berühmter Griechen und Römer, ein Werk Plutarchs
viz (= videlicet, that is to say) nämlich
vogue (vŏg) Ruf; which had the general — welche allgemeine Anerkennung genoß
voice (ŏĭ) Stimme
vol'ume (ŭ) Band
vol'untary freiwillig; — militia Freiwilligen-Miliz
vote Stimme; Stimmzettel; to — (durch Abstimmung) festsetzen, beschließen; ernennen zu
voucher (vŏåtsh'-) Zeugnis, Beleg; Urkunde
vow (vŏŭ) geloben; if I were to — at all wenn ich überhaupt etwas geloben müßte
voyage (vŏĭ'-) (See-)Reise; —s Beschreibungen von Seereisen; to take a — eine Reise machen

Wages (wă'-djĭz) Lohn; Gehalt; at — bei einem Lohn
wag'on Lastwagen; — owner Wagenbesitzer; wag'oners Trainknechte
wait warten (for auf); to — on, upon one einem seine Aufwartung machen
walk (wåk) (herum)gehen; hingehen; spazieren gehen; wandern; to — off abziehen; walking Wandern
walnut (wål'-) Walnuß
want (ŏ) Mangel; Bedürfnis; for — of aus Mangel an; in — in der Not; to — (ge)brauchen; bedürfen, nötig haben; fehlen; powder was —ing es mangelte an Pulver
war (å) Krieg
ward (å) Polizei-)Revier, Stadtviertel
warehouse Magazin; Italian — Magazin mit italienischen Waren; —-man Lageraufseher; to be — das Lager verwalten
warm (å): to be — in one's mind seinen Geist lebhaft beschäftigen; to — erwärmen; warmth (å) Wärme; Erregung; warming (å) Erwärmung
warning (å) Warnung; to give one the — of einen kündigen für
Washington spr. wŏsh'-ĭŋ-tn
watch (ŏ) Wache; Wächter; Taschenuhr; the rest of the — die übrige Wachmannschaft; city — Wache in der Stadt; to keep — Wache halten; to — bewachen; überwachen; acht haben auf; watchman (ŏ) ein Mann als Wache
water-gruel Hafergrütze, Haferschleim
Watson (wŏt'-sn) englischer Naturforscher
Watts spr. wŏts
way Weg; Art, Weise; Verfahren, Methode; by the — nebenbei bemerkt; in the — unterwegs; in our — bei unserer Fahrt; in this — auf diese Weise; in that — (= prose writing) in jener Art zu schreiben; in the — of my business in meiner Geschäftsbranche; no — keineswegs; to have one's — seinen Willen haben; to make great — schnelle Fahrt haben, rasch

vorwärts kommen; to come in one's — in den Wurf kommen; begegnen, finden
wealth (ĕ) Reichtum, Wohlstand; wealthy (ĕ) reich, wohlhabend
wear (ä) tragen; to — round herumbringen, wenden; to — a dress eine Ausstattung besitzen
weariness (wē'-) Schläfrigkeit; to avoid — den Schlaf bannen
weather (wĕð'-) Wetter
weeds (ē) Unkraut
weekly wöchentlich
weigh (wā) with von Gewicht sein bei; weight (wāt) Gewicht; Nachdruck; Ansehn, Einfluß (with bei)
wel'come willkommen; to make one — einen willkommen heißen; I should be — to lodge er würde mich gerne beherbergen
well gut, wohl; schön; wohlbehalten; recht, sehr; as — as ebenso gut als; sowohl ... als auch; it may be — es mag gut, angebracht sein; it was — es war nur gut; I do — es geht mir gut; — set wohlgebaut; —-looking wohl aussehend
Welsh wallisisch
wet naß (with von)
wharf (å) Werft, Damm; Ufer
whatever was immer für ein; — use zu welchem Zweck auch immer
wheat (ē) Weizen
wheel (ē) Rad; wheelbarrow Schiebkarren, Schubkarre
when: — so wenn sie es sind; — there am Platz, wenn man dort ist; — in London während meines Aufenthalts in London
whence von wo
whenever jedesmal wenn
where'fore weshalb; deshalb
wherev'er überall wo
whether (th = ð) ob
while (ī) Zeit, Weile; a — eine Zeitlang; während; so lange als
whim Grille, wunderlicher Einfall
whole (hōl) das Ganze; ganz; on the — im ganzen; im großen und ganzen
why (ī) warum; ei! — the d—l! was, ei zum Teufel!
wick Docht
wide (ī) weit
widow (wĭd'-ō) Witwe; verwitwet; a — housekeeper eine Witwe als Wohnungsinhaber
wil'derness (ĭ) Wildnis
wilful eigenwillig; absichtlich, vorsätzlich
will Wille; good — Wohlwollen, Gewogenheit; through good — wohlwollender Weise; with great good — mit viel Wohlwollen; to have a good — for einem gewogen sein; I — have ich wünsche, verlange; it — enter es pflegt einzudringen; I would not ich möchte nicht (S. 108); he would have me away with me er lud mich ein
willing willens, gewillt; the more —ly um so bereitwilliger
wipe (ī) wischen, putzen
wisdom (wĭz'-) Weisheit; Verstand
wise (wiz) Weise, Art
wish: I — you would ich

bitte darum; —ed-for ersehnt
with: to place one — unterbringen bei; one — another im Durchschnitt
withal (wĭð-ål′) zugleich, dazu
withdraw′ sich zurückziehen
within′ (ð) innerhalb; in, binnen; auf der Innenseite; in einer Entfernung von
without′ (ð) außerhalb; ohne; just — the town dicht vor dem Stadtthor; to do — fertig werden ohne
wit′ness Zeuge
Wollaston (wŏl′-lås-tn) englischer Moralschriftsteller, gest. 1726
woman: — friend Freundin
won′der (ŭ) Wunder; Verwunderung; to — sich wundern; won′derful wunderbar
wood (ů) Holz; —s Wald, Waldungen
word (ū̱): to write one — einem eine kurze Mitteilung machen
work (ū̱) Werk, Arbeit; Leiden (S. 62, 19); —s Werke; at — bei der Arbeit; the next day's — das nächste Tagewerk; to get — Arbeit nehmen, in Arbeit treten; to get into — at Arbeit finden bei; to keep at — bei der Arbeit halten, immer beschäftigen; our axes were set to — wir gingen mit unsern Äxten ans Werk; to — arbeiten (upon, at an; with, in bei); beschäftigt sein; to — one einem zusetzen; to — something up into auf-, verarbeiten zu; to — off abziehen (Druckbogen); working-dress (ū̱) Arbeitsanzug; workman (ū̱) Arbeiter; Handwerker; (Buchdrucker)-Gehilfe
world (wū̱ʳld) Welt; the — which is to come die zukünftige Welt; to begin the — with um damit meine Laufbahn in der Welt zu beginnen
worth (ū̱) Wert; wert; —minding, — mentioning erwähnenswert
wound (ō) verwunden
wrangle (råŋ′-gl) Zank, Hader
wreck (w stumm) Wrack
wretched (w stumm) elend, unglücklich; jämmerlich; nichtswürdig
Wright spr. rīt
write (rīt): to — word eine kurze Mitteilung machen; writer (rī′-) Schreiber, Verfasser; Schriftsteller; writing Schreiber; Schreibweise; Handschrift; Schrift, Werk; —s Schriften; prose — Schriftstellerei in Prosa; — friends schriftstellernde Freunde, journalistische Mitarbeiter; in — schriftlich; of my — von meiner Hand; essay of one's own — eine selbstverfaßte kleine Abhandlung; to put in — zu Papier bringen, aufschreiben
written schriftlich
wrong (rŏŋ) Unrecht; to be — oder in the — Unrecht haben

Xenophon (zĕn′-ŏ-fŏn) griechischer Schriftsteller, Schüler des Sokrates

Yale: — College die Universität in Newhaven, 1700 gegründet
yaw (yå) Gierung (Schwanken eines Schiffs)

year: by the — jährlich
yearly jährlich
yelling Geschrei, Geheul
yet noch; doch, jedoch; jetzt; selbst; erst; as — bis jetzt; bisher, bis dahin; not — noch nicht
yield (ė) eintragen, abwerfen; to — to nachgeben; Gehör geben
yoke (ȯ) Joch
youth (ȯ) Jugend; Jüngling

Zeal (ė) Eifer
zealous (ė) eifrig; eifrig bestrebt

Druck von Velhagen & Klasing in Bielefeld.